

TASDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĠ - TUBIRET
TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIḤT



AKATAY N TAGGARA N MASTER

DEG TESNILEST D TESNALMUDT

ASENTEL

**Tasleḡt tasnalyamkant n yismawen n yidgan n wasun
n Ḥizer**

S ḡur tnelmadin:

- Qaḡi Safia**
- Mekkar Amel**

Tasqamut n tsallet :

- Gasi Zahra.....Tanemhalt n ukatay.**
- Budia AbderezzaqAselway n tesqamut.**
- Cbiyyeb Nabil.....Ameskayad.**

Ass n 02/07/2017

Aseggas asdawan

2016-2017

Asnimmer

**Ad nesnimmer atas Massa Gaci Zohra i yellan lmendad-
ntey si tazwara almi d taggara n tezrawt-a.**

**Ad nesnimmer imsulya akked wid akk i ay-iɛawnen di
leqdic-a.**

Tanemmirt-nwen

Abuddu

Ad buddey leqdic-agi :

- ❖ **I Baba d yemma ad ten-yehrez Rēbbi, ad yessiyzef Rēbbi di leēmer-nsen, ad ilin i lebda yer yidis-iw.**
- ❖ **I gma Ḥamid ; i yellan yer yidis-iw, d netta iyi-d yefkan afus n lemēawna di tudert-iw.**
- ❖ **I watmaten-iw Smaēil d Šufian.**
- ❖ **I weltma Rāziqa d urgaz-is Fateḥ.**
- ❖ **I tjidatin-iw : jida Cabḥa, jida xedduja ad yesseyzef Rēbbi di leēmer-nsent.**
- ❖ **I emumi akken ma llan s tlawin-nsen s warraw-nsen.**
- ❖ **I xwali akken ma llan ladya Muḥ waēli.**
- ❖ **I temdakkelt-iw ezizen i yellan yidi di leqdic-a : Amel d urgaz-is d twacult-is.**
- ❖ **I temdukkal-iw : karima, Ḥassiba, Tassaedit, Zina, Nassima, Bahia, Ḥassiba, Nessma, d tid akk yeqqaren yidi.**
- ❖ **I yemdukkal n tseddawit Lyes, Rafiq, Nureddin, Belaid, Mumuḥ**

Safia

Abuddu

Ad buddey leqdic-agi i wid akk ezizen fell-i :

- ❖ **I Baba ad fell-as yeɛfu Rēbbi, d yemma ezizen fell-i i yettilin yid-i di lqarḥ ney di lfarḥ, ad yessiyzef Rēbbi di leɛmer-is.**
- ❖ **I tjidatin-iw ezizen ad yesseyzef Rēbbi di leɛmer-nsent.**
 - ❖ **I gma ezizen Σumar.**
- ❖ **I yessetma ezizen : Suɛad, Nuna, Nassima d urgaz-is Amin.**
 - ❖ **I urgaz-iw ezizen : Sɛid d twacult-is.**
- ❖ **I ɛmumi d ɛmumati akken ma llan s warraw-nsen.**
 - ❖ **I xwali akken ma llan d xwalati.**
- ❖ **I temdakkelt n rruḥ i yellan yidi di leqdic-a : Safia d twacult-is.**
- ❖ **I temdukkal-iw : Karima, Ḥassiba, Tassaɛdit, Nassima, Zina, Bahia, Ḥassiba, d tid yeqqaren yidi.**
 - ❖ **I yemdukkal n tseddawit : Lyes, Rafik, Belɛid.**

Amel



Agbur

Tazwert tamatut :.....12

- Afran n usentel..... .12
- Tamukrist12
- Turdiwin..... .13
- Iswi n usentel..... .13
- Tarrayt i nedfer deg ugmar n wammud..... .14
- Asun n Hizer..... .14
- Awal yef yimsulya..... 16

Ahric amezwaru

- Tabadut n tesmidegt..... 18
- Tussniwin i tesseqdac tesmidegt..... 18
- Tabadut n tesnawalt..... 19
- Tabadut n umawal..... 20
- Tabadut n wawal..... . 21
- Tabadut n uzar..... ..21

I. Tasnalya..... ..22

- 1) Tabadut n tesnalya..... . 22
- 2) Tabadut n yisem di tmaziyt..... . 22
- 3) Ticrađ tigejdanin n yisem..... . 23
 - 3-1 Tawsit n yisem.....23
 - 3-2 Amđan n yisem.....26
 - 3-3 Addad n yisem32
- 4) **Asiley n umawal..... .35**
 - 4-1 Asuddem.....35

4-1-1 Asuddem ajerruman.....	36
4-1-2 : Asuddem anfalan.....	42
4-1-2-1 : Iberdan n usiley anfalan.....	43
4-2 Asuddes.....	44
4-2-1 :Asuddes s usenṭeḍ.....	45
4-2-2 : Asuddes s usdukkel.....	45
5) Ismawen ireṭṭalen.....	45
II. Tasnamaka.....	49
1) Tabadut n tesnamka.....	49
1-1 Iswi n tesnamka... ..	49
1-2 : Asismel n yismawen ilmend n usemmi-nsen.....	50
1-3 : Abeddel n unamek n kra n wawalen.....	51
1-3-1: Amerwes.....	51
1-3-2: Aneflisem.....	52
1-4:Tasleḍt tasnamkant	52
1-4-1 Tabadut s uttekki.....	52
1-4-2 Tasleḍt n unamek.....	53
1-4-3 Prototype, stéréotype	53
1-5 : Assayen isnamkanen.....	53
1-5-1 : Assayen n ugdazal d tenmegla.....	53
1-5-1-1 : Timegdiwt.....	53

1-5-1-2 : Tanmegla.....	54
1-5-2 : Assayen n umyellel d umyadef.....	54
1-5-2-1 : Attwawi d umaway.....	54
-2-1-1 : Attwawi.....	54
-2-1-2 : Amaway.....	55
1-5-2-2 : Assay n uḥric si kullec.....	55
1-5-3 : Tagetnamka.....	55
1-5-3-1 : Tagetnamka.....	56
1- 5-3-2 : Taynisemt.....	56
1-5-3-3 : Aynamek.....	57

Ixef wis sin

Tasleḍt tasnalyamkant

I) Tasleḍt tasnalyant.....	59
1- Isem aḥerfi.....	59
Ticraḍ tigejdanin n yisem.....	59
1-1 Tawsit n yisem.....	59
1-2 Amḍan n yisem.....	62
1-3 Addad n yisem.....	66
2- Ismawen uddisen akked isuddimen d yireṭṭalen.....	68
1) Asuddem.....	68
1-1 : Asuddem ajerruman.....	69
1-1-1 : Asuddem n umyag.....	69
1-1-2 : Asuddem n yisem.....	69

1-2 : Asuddem anfan.....	70
2) Asuddes.....	71
2-1 : Asuddes s usenṭ.....	71
2-2 : Asuddes s usdukkel.....	72
3) Ismawen ireṭṭalen.....	73
3-1 : Aretṭal agensay.....	73
3-2 : Aretṭal azyaray.....	73
3-2-1 : Adatretṭal.....	73
3-2-2 : Aretṭal ukcim.....	73
3-2-3 : Aretṭal imerwi.....	73
II) Tasleḍt tasnamkat.....	76
1 : Asismel n yismawen ilmend n usemmi-nsen.....	76
2 : Anamek n yisem n wadeg di temnaḍt n Ḥizer.....	79
3 : Abeddel n unamek n kra n wawalen.....	109
3-1 : Amerwes.....	109
3-2 : Aneflisem.....	109
4 : Assayen isnamkanen.....	109
4-1 : Assay n ugdazal d tenmegla.....	109
4-1-1 : Timegdiwt.....	109
4-1-2 : Tanmegla.....	110
4-2 : Assay n umyellel d umyadef.....	111
4-2-1 : Amaway d uttwawi.....	111
4-2-2 : Assay n uḥric si kullec.....	112
4-3 : Tagetnamka.....	112
4-3-1 : Tagetnamka.....	112
4-3-2 : Taynisemt.....	113
4-3-3 : Aynamek.....	114

Tagrayt tamatut.....117

Tiybula120

Tijentađ.....122

1) Ammud

2) Amawal



Tazwert tamatut

Tasnawalt d tazrawt tussnant n tyessiwin n umawal, tzerrew assayen yellan ger yiferdisen n umawal, amahil-is d asebded n wummuy n tayunin i d-yeskaren amawal, d uglam n wassayen yellan gar-asent.

Tasnawalt tlehhu-d d yiswiren n tesnilest n tutlayt (aswir n tasnalya, tasnamka, taseddast...), i ay-yerzan di tezrawt-a, d aswir asnalyamkan n tutlayt, anda tasnalya tamawalant tzerrew tuddsa n talya n umawal, ma d tasnamka tamawalant tzerrew tuddsa tasnamkant n umawal.

Di tezrawt-a ad d-neereḍ ad nexdem tasleḍt tasnalyamkant i yismawen n yidgan n wusun n Ḥizer.

Aṭas n tmental i ay- yejjan ad d-nefren asentel-agi ad nebder seg-sent:

- Aṭas n yidgan deg usun-agi sḥan ismawen ur nezri ara ansi i d-kkan, nebya ad d-nessegzi anamek-nsen.
- Ad d-nekkes ismawen-agi seg yimi n tatut.
- Ad d- nessebgen idgan yellan di Ḥizer.
- Nebya ad nessebgen azal i sḥan yismawen-agi acku ulac aṭas n tezrawin i yettwaxedmen fell-as, ladya usun-agi n Ḥizer, ad nessekfel awalen yellan d iqburen acku d amawal yettwattun di tmetti taqbaylit.

Tamukrist:

Di tezrawt-a, iswi-ntey maci kan d asekfel n yismawen n yidgan n wusun n Ḥizer, maca ad d-neg tasleḍt tasnalyamkant i yismawen-a; anda ara ad d-neereḍ ad d-nefk tiririt yef isteqsien-a:

- Amek tella talya n yismawen n yidgan n temnaḍt-a? D taḥerfit ney d tuddist, ney d tasuddimt? Ma llant akk talyiwin-agi, anta talya i yuggten?
- Acu-ten yinumak n yismawen-a? Acu-ten wassayen isnamkiyen yellan gar-asen?

- Ad neereḍ ad d-nessebgen ma yella umgired deg unamek n yismawen-a, ilmend n yimsulya, d usegzawal n Dallet, J.M.

Turdiwin:

Imi Ḥizer d tayiwant i deg nettidir, neṣea tikti yef yismawen n yidgan yellan deg-s, dayen atas n tezrawin i neyra yef tesmidegt, daya i ay-yeḡḡan ad d-nefk turdiwin-agi:

- Ahat ad d-naf tuget n yismawen d uddisen acku yettili-d usemmi n yidgan ilmend n wayen yellan deg wadeg-nni, ney ilmend n yimawlan-nsen d aya i yettaḡḡan tuget n yismawen d uddisen.
- Tuget n yismawen d inaṣliyen, n tmaziyt, ihi areṭṭal ur yeggit ara deg uktawal-a.
- Ahat amur ameqqran deg yismawen-agi yeqqen srid yer ugama, ney yeqqen yer yimdanen d tudert nsen.

Iswi n usentel-a: - D asekfel n uẓar n yismawen n yidgan n wusun n Ḥizer iwakken ad ten-issinen wiyaḍ.

- Ad d-nwali assayen isnamkanen yellan ger yismawen-agi.
- Ahat ad nessiweḍ ad d-nawi amaynut yer umawal n tmaziyt, ama deg wayen yeenan talya ney anamek, d usebgen n wassay yellan ger yismawen-agi d yinumak-nsen.

Ad nebḍu tazrawt-a yef sin n yixfawen; ixef amezwaru d aḥric n tezri; anda i d-nefka tibadutin n kra n tnaktiwin icudden yer tesnawalt, newwi-d awal yef tesmidegt d tussniwin i tessexdam, yef tesnly akked tesnamka, ma d ixef wis sin d aḥric n tesleḍt ; anda nexdem tasleḍt n wammud. Nezwar di tesleḍt talyawit syin akin tasleḍt tasnamkant.

Tarrayt i neɖfer deg ugmar n wamud:

Di tezrawt-agi, neɖfer tarrayt n usdiwen azgen imwelleh i wakken ad nejmeɛ amud.

Nerza yer tudrin n yellan deg usun n Ḥizer, nessuter seg yimezday-nsent ad ay-d-semmin idgan yellan deg-s, nettak-asen isteɣsiyen, nutni ttarran-d fella-asen.

Nestaɣsa imsulya s talya tusridt fessusen iwakken ad ay-d-fehmen.

Amedya yef kra n yisteɣsiyen i asen-nefka:

- Acu n yidgan akk i tesnem tebɛen yer wusun n Ḥizer?
- Mi d-fkan isem, ad ten-nesseɣsi ayyer i as-semman akken?
- D acu n unamek yesɛa yisem-agi? Ma yella yesɛa inumak-nniɖen?

Nessexdem aseɣles d tira i wakken ad nejmeɛ ismawen n yidgan-agi.

Ger wuguren i d-nemlal: imsulya ttagin aseɣles, llan wid i nesteɣsa ttaken-d idgan ur llin ara n Ḥizer, tuget deg-sen fkan-d ismawen n yidgan war anamek.

Nejmeɛ-d azal n 186 n yismawen n yidgan seg Usun n Ḥizer, llan yismawen icudden yer tesmamant, llan yismawen icudden yer idurar, imdanen...

Asun n Ḥizer:

Asun n Ḥizer, tezga-d deg ugafa n wayir n tubiret, tebɛed fell-as s wazal n 10 n yikilumitriyen, tesɛa snat n tyiwanin: Tayiwant n Ḥizer, tudrin i tesɛa: Agentur, Slim, Tiɣilt n Seksu, Tikbuct, Kaɗala.

Tyiwant n Teyzut, tudrin-is: Tassala, Inesman, Imerkallan, Tiɣzert Brahem. Tesɛa azal n 20937 n yimezday.

Ḥizer d tamurt n tfellaḥt, akal-is yelha i wuẓẓu, d adeg anda yella uzemmur s tuget. Iḥudd-itt-id seg ugafa udrar n Jerjer, seg unẓul: Tayiwant n Tubiret. Seg usamar: Tayiwant n Lesnam, ma seg umalu : Tayiwant n Teyzut.

Imsulya:

Wid nesteqsa mgaraden di laēmer, di tuzzuft, deg uswir n tyuri akked twuri, wid nesteqsa d inaṣliyen n temnaḍt, yal yiwen yessen taddart-is akken iwata.

Isem	Awtay	Tuzzuft	Aswir n tyuri	Axeddim
Chabḥa, L	64	D tameṭṭut	Ur teyri ara	Teqqim deg uxxam
Ḥemmuc, B	77	D argaz	Aswir amezwaru	Ur ixeddem ara
Smail, L	45	D argaz	Aswir wis 5 deg uyerbaz amezwaru	Yesca taḥanut
Seida, H	58	D tameṭṭut	Ur teyri ara	Teqqim deg uxxam
Ḥamid, B	45	D argaz	Yeyra yewwi-d l Bac	D axeddam di tenmahla
Nureddin, M	27	D argaz	Yeyra yewwi-d l Bac	D aselmad n tmaziyt deg uyerbaz amenzu
Ali, Y	37	D argaz	Yeyra	Ixeddem di temkerdit deg tesdawit

Tazwert tamatut

Ḥamid, B	40	D argaz	Aswir wis kraḍ deg uyerbaz alemmas	Ixeddem d aselmad n tnahert
Amar, K	67	D argaz	Aswir wis 4 deg uyerbaz amenzu	Ur ixeddem ara
Saeid, Ḥ	58	D argaz	Yewwi-d l Bac	D aselmad n taerabt deg uyerbaz alemmas
Buelam, T	Ahat ad yesɛu azal n 45	D argaz	Yewwi-d l Bac	D aselmad n tefransist deg tsedawit
Ḥemmuc, B	56	D argaz	Yeyra kan deg uyerbaz amenzu	D aɛessas, tura yehbes
Sɛida, M	48	D tameɛtɛtut	Teyra kan deg uyerbaz amenzu	Teqqim deg uxxam
Yaḥia, A	70	D argaz	Yeyra	D aselmad n tefransist , tura yehbes
Σica. M	70	D tameɛtɛtut	Ur teyri ara	Teqqim deg uxxam
Smaeil. B	50	D argaz	Aswir wis kraḍ deg uyerbaz alemmas	D axeddam di lafiray

Ixef Amezwaru

**Tibadutin n kra n tnaktiwin
Icudden Yer Tesnawalt**

Tabadut n tesmidegt:

Tasmidegt d tussna tasnilsant iswi-is d tazrawt n yismawen n wadeg.

Haddadou (M.A.) yefka-d tabadut i tesmidegt yenna-d : « Iswi n tezrewt n tesmidegt d isem n wadeg, d tussna tasnilsant. Tettuyal yer tesnisemt ney tazrawt n yismawen imazlayen, i izerwen dayen ismawen n yimdanen ney tasnismiddent ».¹

Tasmidegt ihi d tazrawt n yismawen n yidgan, tzerrew tadra-n sen akken ad d-tessegzi anamek-n sen. Ma nuɣal yer Dubois (J.) d wiyaɗ ad d-naf : « Tasmidegt d tazrawt n tadra n yismawen n yidgan, n wassayen-n sen akked tutlayt n tmurt, tutlayin n tmura-nniɗen ney akked tutlayin yejlan. Sumata, tussna-agi tebɗa ilmend n trakalt (llan yimazzagen n yismawen n yisaffen, ismawen n yidurar, imazzagen dayen n temnaɗin ».²

Tusniwin i tessexdam tesmidegt :

Seg wid i d-yemmeslayen yef tussniwin i tessexdam tesmidegt ad d-naf : Chiriguen (F.) yenna-d:³di tidet tasmidegt, tettef adeg amezwaru di tussna tasnilsant, tessexdam tussniwin tinmettiyin i yellan d aħric seg : umezruy d tsenmetti, tarakalt, asiɗnawal, tagmuzart, tasnilest, tamsislit akked tesnalya, tasnamka.

¹ Haddadou, (M.A.), 2012, *Dictionnaire toponymie et historique de l'Algérie*, Ed : Achab, Tizi-Ouzou, Algérie. « La toponymie, dont l'objet d'étude est le nom de lieu, est une discipline de la linguistique. Elle relève de l'onomastique ou étude des noms propres qui comporte, en plus des noms de lieux, l'étude des noms de personnes ou anthroponymie ».

² Dubois, (J.), 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences des langues*, Ed : Larousse, paris, p. 485 « La toponymie est l'étude de l'origine des noms de lieux, de leurs rapports avec la langue du pays, les langues d'autres pays ou des langues disparus. La matière est généralement divisée selon la géographie (il existe des spécialistes des noms des fleuves, des noms des montagnes, des spécialistes aussi pour telle ou telle région déterminée) ».

³ Chiriguen, (F.), 1993, *La toponymie Algérien des lieux habités (noms composés)*, Ed : Epygraphe, Alger, pp.20-21-22-23

- **Amezruy akked tsenmetti** : tummanin n umezruy akked tsenmetti am umsedfer n tsutiwin, ankaz n ugdud, asnas n isudaf imaynuten ...aya yella-d i ubeddel s telqayt n yismawen n yidgan.
- **Tarakalt** : seg yidi-s n tmura, assay akked ubeddel n unezwi, axeddim n tfellaht akked temguri, axeddim n tmurt, akal, wigi akk zemren ad beddlen tiyessiwin n tesmidegt.
- **Asidnawal** : di yal tazrawt yescan tarrayt, asidnawal ilaq ad yektazel asnagar n yismideg. Asnagar n umazrar n tayulin tisnamkanin, tazrawt n usnagar imttewtel yezmer tikwal ad yili d asegzi. D tiririt yef usteqsi ma yella deg wadeg arakalan fkan ismawen n tyaltin ugar n yismawen n tesnamant ney n yismawen n yiwersiwen, d yismawen n yimdanen yescan akk aqeddic di tesmidegt.
- **Tagmuzart** : tettnadi yef tadra n yismawen, tettas-d akka ladya di tmidrant n uzar, azal i d-tettak tegmuzart tikwal tseħħa, ma yella tutlayin i d-yettawin yef yisem n wadeg mazal ssexdamen-t.
- **Tasnilest** : tasnilest d taneɖfert tagejdant, d lsas n tesmidegt, ismidgen ttuyalen yer tmawalin, yef waya tettwehhi yer tesnawalt deg adeg amezwaru.
- **Tamsislit akked tesnalya** : d tigejdanin deg usnas n kra n yismidgen, tarrayin n umezruy akked usenqed ttarrant ismawen n yidgan seg yixeddimen meqqren.
- **Tasnamka** : ur teeni ara kan asegzi n yismidgen, inefkan n tesnawalt, n tesnalya, maca ula d tamsislit akked tegmuzart, ula d asidnawal akked usennef s tayulin i izemren ad d-ssegzint s telqayt.
Tussniwin-agi akk tessexdam-itent tesmidegt di leqdic-is, i ay yerzan di tezrawt-a d tussna n tesnawalt, fell-as i yebna leqdic-ntey.

Tabadut n tesnawalt:

Tasnawalt d tussna i izerwen amawal, ney tamawalt.

Dubois (J.) d wiyad nnan-d: « Tasnawalt d tussna i izerwen amawal, tamawalt n tutlayt, akked wassayen-is d yiferdisen nniden n tutlayt ».⁴

Amahil n tesnawalt yer Lehman (A.) ET Martin Berthet (F.): «D asebded n wummuy n tayunin i d-yeskaren amawal, d ugram n wassayen yellan gar-asen. Tayunin n umawal, deg tidet, ur d-ttunefkent ara, maca ad d-ttusbeddent (...). Deg tama nniḍen, amawal maci d umuy kan n tayunin, i nezmer ad d-nessismel s umyezwer n yisekkilen n ugemmay, ddsen s sin n wudmawen: Udem n unamek d wudem n taleya».

Tasnamka tamawalant: Tzerrew tuddsa tasnamkant n umawal: tzerrew anamek n wawalen akked wassayen yellan gar-asen.

Tasnalya tamawalant: Tzerrew tuddsa n talya n umawal: tayessa n wawalen akked wassayen n talya yellan gar-asen.⁵

Tasnawalt d tussna i izerwen talya d unamek n yiferdisen n umawal.

Tabadut n umawal:

Amawal d tagrumma n tayunin s wayes ttmeslayen imdanen n temyiwant tamutlayt deg yiwen n wakud.

Dubois (J.) d wiyad nnan-d: « Amawal yeskan-d tagrumma n tayunin i yessebdaden tamawalt, tutlayt n temyiwant, n urmud n umdan, n yimsiwal... ».⁶

Ma d Mounin (G.) yenna-d: « Amawal d tagrumma n tayunin tinamkanin n

⁴ Dubois, (J.), op.cit, p.281

« La lexicologie est l'étude du lexique, du vocabulaire d'une langue, dans ses relations avec les autres composants de la langue ».

⁵ Lehman, (A.), et Martin Berthet (F.), 2013, *Lexicologie, sémantique, morphologie, lexicographie*, Ed : ARMAND COLIN, Paris, P.13

« La lexicologie a pour tâche d'établir la liste des unités qui constituent le lexique, et de décrire les relations entre ces unités, les unités lexicales en effet ne sont pas données, mis à établir (...). D'autre part, le lexique n'est pas une simple liste d'unités, qu'on ne pourrait ordonner par ordre alphabétique ; il s'organise sur les deux plans du sens et de la forme ».

⁶ Dubois, (J.), op.cit, P.282

« Le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant le vocabulaire, la langue d'une communauté, d'une activité humaine, de locuteur ».

tutlayt yettwaseqdacen deg yiwen n wakud deg umezruy-is ».⁷

Amawal yezmer ad yesɛu anamek n wummuy n wawalen i yesseqdac yiwen n umaru deg udlis-is, yezmer ad yesɛu anamek n usegzawal bu snat n tutlayin.

Tabadut n wawal:

Dubois (J.) d wiyad nnan-d : « Awal d aferdis utlayan anamkan , deg-s yiwen ney ugar n yimeslicen , aferdis-a yezmer ad yettwaru ger sin n yilmawen, ma yettusexdem di tseddast, talɣa-ines tezmer ad tbeddel cwiṭ, ney ur tettbeddil ara, deg tesnamka, awal yemmal-d tayawsa, tigawt, ney addad, tayara, assay... ».⁸

Awal di tmaziyt yesɛa yiwet n tyessa tasnalyant, yebna s usdukkel n uẓar akked uskim.

Haddadou (M.A.) yenna-d: « Awal yebna s usdukkel n uẓar(s usedfer n wurgil yesɛan cwiṭ n unamek) akked uskim (ayen yeɛnan imesla, yettɛawan tayunt tamawalant, ad tili di tayulin n tseddast d tesnamka ».⁹

Tabadut n uẓar:

Aẓar d agraw n tergalin i icerken ger wawalen n yiwet n twacult tamawalant. Ger Dubois (J.) d wiyad: « Aẓar d aferdis n wadda, ur iqebbel beṭṭu, yezdi akk igensasen n yiwet n twacult tamawalant n yiwet n tutlayt ney n twacult n tutlayin ».¹⁰

⁷ Mounin, (G.), 1974, *Dictionnaire de la linguistique*, 1^{re} Edition « Quadrige », Paris, p.203

« Lexique ensemble des unités significatives d'une langue donnée, à un moment donnée de son histoire ».

⁸ Dubois, (J.), op.cit, P.312

« Le mot est un élément linguistique significatif composé d'un ou de plusieurs phonèmes, cette séquence est susceptible d'une transcription écrite comprise entre deux blancs : Dans ses divers emplois syntaxique, elle garde sa forme, soit totalement, soit partiellement. Sur le plan sémantique, le mot dénote un objet, une action ou un état, une qualité, une relation ... ».

⁹ Haddadou, (M.A.), 2000, *Guide de la culture berbère*, Ed : Ina-yas, Paris, P.240

« On définira le mot comme l'association d'une « racine » (suite consonantique porteuse d'un minimum de sens) et d'un « schème » (cadre phonique permettant à l'unité lexicale de se réaliser, sur les plans syntaxique et sémantique) ».

¹⁰ Dubois, (J.), op.cit, p395

I. Tasnalya

Tazwert:

Deg yixef-agi ad d-nemmeslay yef wayen yeenan talya n wawalen iħerfiyen d imneftiyen, uddisen anda ad d-nemmeslay yef usiley n umawal di tmaziyt, ad d-nefk tibatutin n kra n tnaktiwin icudden yer-s, asuddem, asuddes, aretṭal.

1) Tabadut n tesnalya tamawalant :

Tasnalya d yiwen n uħric deg tesnilest, tzerrew talyiwin n uferdis. Tasnalya txeddem tasleḍt n tyessa n wawalen.

Ger Lehman (A.) et Martin Berthet (F.): « Tasnalya tzerrew tuddsa talyawit n umawal : txeddem tasleḍt i tyessa n wawalen akked wassayen n talya i yellan gar-asen ». ¹¹

Tasnalya d tussna i izerwen tayunin timawalanin.

Dubois (J.) d wiyaḍ nnan-d: « Di tjeṛṛumt taqburt, tasnalya d tazrawt n talyiwin n wawalen (...) s tenmegla yer tezrawt n twuriwin ney taseddast ». ¹²

Tayunt tamawalant tezmer ad d-tili d isem, d amyag.

2) Tabadut n yisem di tmaziyt:

Isem d awal yemmal-d: amdan, ayersiw ney tayawsa.

Nait Zerrad (K.) yenna-d: « Isem yezmer ad yili d amilan ney d arbib. I sin yid-sen d ismawen imeskilen, amilan yemmal-d amdan, ayersiw ney tayawsa, ma d arbib yettkemmil-it, yerna yeskanay-d tayara n umilan. Isem yettbeddil

« On appelle racine l'élément de base, irréductible, commun à tous les représentants d'une même famille de mots à l'intérieur d'une langue ou d'une famille de langues ».

¹¹ Lehman, (A.), et Martin Berthet, (F.), 2000, *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologique*. Ed : Nathan /HER, Paris.

« La morphologie étudie l'organisation formelle du lexique : elle analyse la structure des mots et les relations de forme qui existent entre eux ».

¹² Dubois, (J.), op.cit, p.311

« En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots (...), par opposition à l'étude des fonction ou syntaxe ».

ilmend n tewsit (unti/ amalay), amḍan (asuf/ asget), akked waddad (ilelli/ amaruz) ». ¹³

Ad d-naf dayen seg wid i d-yesbadun isem: Chelli (A.) yenna-d: « Isem di tmaziyt, yettwasbadu s usdukkel n uẓar amawalan, n uskim anissem akked tecraḍ n usbadu tigejdanin ». ¹⁴

Ihi isem di tmazight yesṣa kraḍ n tecraḍ tigejdanin

- a) Tawsit (unti/ amalay)
- b) Amḍan (asuf/ asget)
- c) Addad (ilelli/ amaruz)

Isem aḥerfi; d isem ur yesṣin ara ticraḍ n usuddem akked usuddes.

3) Ticraḍ tigejdanin n yisem :

3-1 : Tawsit n yisem :

Llant snat n tewsat n yisem di tmaziyt: unti akked umalay.

Γer Sadiqi (F.): « Tawsit di tjerrumt tettajja-aẓ ad d-nessismel ismawen yimalayen akked wuntiyen. Tayessa talyawit n snat n taggayin mmalent-d s umata dakken ismawen untien di tmaziyt ttwasudmen-d seg yismawen imalayen s ulyac aruylil t...t ». ¹⁵

¹³ Nait zerrad, (K.), 1995, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant –Talyiwin-*, Ed : ENAG, Alger, p.44

« Le nom comprend les substantifs et les adjectifs. Ils sont tous deux des mots variables. Le substantif désigne une personne, un animal ou une chose. L'adjectif le complète, il exprime essentiellement une qualité du substantif. Le nom varie en genre (féminin/masculin), en nombre (singulier/pluriel) et en état (libre/annexion) ».

¹⁴ Chelli, (A.), 2012, *Manuel didactico – pédagogique d'initiation à la langue berbère de Kabylie*, Ed : Achab, Tizi-Ouzou, p.131

« Le nom en berbère, est défini toujours par l'association et la combinaison d'une racine lexicale, d'un schème nominal et de marques définitives obligatoires ».

¹⁵ Sadiqi, (F.), 2004, *Grammaire du berbère*, sur les presses de l'imprimerie, Afrique orient, p.112

« Le genre en grammaire nous permet de catégoriser les noms en masculins et féminins. La structure morphologique des deux catégories en question suggère que généralement les noms féminins en berbère dérivent du morphème discontinu t...t ».

MD :

Amalay	Unti
Aydi Ayulas	Taydit Tayulast

3-1-1 : Isem amalay :

Γer Nait Zerrad : « Isem amalay ibeddu s umata s yiwet seg teyra-agi (a, i,u) ». ¹⁶

MD:

-Afus

-Iles

-Ul

Akk ismawen ibeddun s teyra d imalayen, maca ad d-naf kra n tsuraf :

MD : Ulli → asget unti

- Kra n yismawen imalayen ur beddun ara s teyra beddun s tergalt.

MD : Laz, seksu, beṭṭu

- Aṭas n yismawen n yimyan beddun s uzegnayri " w".

MD : Waḥrir, wajdin, wacnaf...

- Awalen ireṭṭalen yettfakkan s tergalt ttilin s umata d imalayen.

MD: Leqlam, zzman, lsas, ccyel.

3-1-2: Isem unti:

Yettili-d s umata yef umalay s tmerna n uzwir d wedfir "t".

MD: Amyar→Tamyart

- Isem unti yemmal-d asemzi, tawtemt, ney isem n uferdis amazday (imyan, iyersiwen), yezmer ad yesεu lmeena n ucmat.

¹⁶ Nait Zerrad, (K.), op.cit, p.44

« Le nom masculin commence en général par une des voyelles initiales (a, i, u) ».

MD:

-**Asemzi:** Axxam→taxxamt

-**Tawtemt:** Aydi→taydit

-**Isem n uferdis:** Azemmur→tazemmurt

-**Acmat:** Argaz→targazt

- Llan yismawen untiyen yettfakkan s " tt" deg ususru, maca di tira nettaru "t".

MD: tabrat, tidet ...

- Ismawen yettfakkan s teyri yer taggara ttilin s umata d untiyen.

MD: Tasa, tili, taga...

- Nezmer ad d-naf ismawen igerrin s teyri yer taggara, nrennu-as targalt tazegnayrit "W".ney "Y". Ad as-neɖfer "t" yer yidis-is.

MD: -Ameksa →tameksawt

-Ayerda →tayerdayt.

- Tettili-d temsertit deg yismawen untiyen yettfakkan s (ɖ+t), imi deg ususru neqqar-d (t), deg tira nettaru (ɖ+t).

MD: Ayaziɖ→tayaziɖt

Mi yella d amalay yettfakka s (ɖ), asmi yuyal yer wunti nrennu-as (t) yer taggara.

- Ad d-naf ismawen nniden amalay d wunti mxallafen deg ufeggag.

MD: -Argaz→tameɖɖut

-Azger→tafunast

- Am wakken llan yismawen d imalayen ur sein ara unti ameyru.

MD: Ass, Laz, fad

- Iretṭalen yettfakkan s teyra s umata d untiyen.

MD: Lxedma, rṛadyu, lbaraka, ddqiqa...

3-2: Amḍan n yisem:

Ger Dubois(J.) d wiyad : « Amḍan d taggayt tajerrumant yersen yef tgensest n yimdanen , iyersiwen ney tiyawsiwin ttwasemman s yismawen am tayunin i nezmer ad d-nessiden , tezmer ad tili tettwaæzel , tettwaḥsab , nezmer ad tt-nessismel deg yigrawen s tenmegla yer tgensest n tyawsiwin ur nezmir ara ad tent-nebdu ».¹⁷

Isem amaziɣ yesɛa sin n yemḍanen: Asuf / Asget.

Ger Nait Zerrad (K.): « Isem amaziɣ yesɛa asuf akked usget. Ad nefrez kraḍ n wanawen n usget : Asget azyaray (timerna n udfir), asget agensay (tamlellit tagensayt), akked usget amasay "ixeldən" (adfir+ tamlellit tagensayt). Illa ubeddel n teyra tamezwarut n kraḍ wanawen n usget (s umata "a" yettuyal "i"».¹⁸

3-2-1: Asuf:

Asuf s umata fell-as i yebna usileɣ n usget s tmerna n yizwiren ney n yidfiren.

Asuf yemmal-d yiwen n umdan, ayersiɥ, tayawsa.

¹⁷ Dubois, (J.), op.cit, p.325

« Le nombre est une catégorie grammaticale reposant sur la représentation des personnes, animaux ou objets , désignés par des noms , comme des entités dénombrable , susceptibles d'être isolées , comptées et réunies en groupes par opposition à la représentation des objets comme des masses individuelles ».

¹⁸ Nait Zerrad, (K.), op.cit, p.49

« Le berbère possède un singulier et un pluriel. On distingue trois types de pluriel : le pluriel externe (ajout d'un suffixe), un pluriel interne (alternance interne) , et un pluriel mixte (suffixe + alternance interne). Il y a modification de la voyelle initiale pour les trois types de pluriels (en général : a devient i) ».

- Llan yismawen deg wasuf ur sein ara asget :

MD : Fad, laz ...

- S umata akken isem asuf ad yuḡal d isem asget, tiyri n zdat (amagrad) ittbeddil, yettuḡal d "i", ma di taggara nrennu-as "n" yer deffir : d ayen iwumi nessawal : asget s textimt.

MD : Argaz→irgazen

Maca llan yismawen nniden ur n teddu ara yef yilugan-agi.

MD: Awtul→iwtal

3-2-2: Asget:

Asget yemmal-d ugar n yiwet n tyawsa. Ger wasuf d usget llant snat n tyawsiwin i yettbeddilen:

- Amagrad : tiyri n zdat
- Afeggag : tafekka n yisem

- "A" yettuḡal d "I" :

Md : Amcic →Imcac

-Tafekka n usget s yiman-is tezmer ad tbeddel kraḍ n yiberdan:

1) Timerna n udfir "N" :

MD : Agujil→Igujilen

- Llan yismawen asmi ad uḡalen seg wasuf yer usget nrennu "en" i yisem amalay, nrennu "in" i yisem unti yer taggara.

MD : -Afellaḥ→Ifellaḥen

-Tafellaḥt→Tifellaḥin

- Llan yismawen asget-nsen s "an" mi ara ad ilin deg umalay, ma d "atin" mi ara ad yili d unti

MD : -Aslem→Iselman

-Tileft→Tilfatin

- Ad d-naf ismawen nniḍen asget-nsen s" awen" deg umalay, s "awin " deg wunti :

MD: -Ixef→Ixfawen

-Tixeft→Tixfiwin

2) Asget s Temlellit:

Ger wasuf d usget tettbeddil yiwet n teyri ney snat.

Tamlellit n yiwet :

- Di kra n yismawen tiyri taneggarut n wasuf tettuyal d "a".
 - Ama d" a" aneggaru :

MD : Azru→Izra

- Ama d tiyri yef terna tergalt :

MD:

-Tiyri "u": Afrux→Ifrax / tafruxt→tifrax

-Tiyri "i": Amcic→imcac / tamcict →timcac

-Tiyri "a": / taddart→tuddar

- Dayen "e" yettuyal d "a".

MD: Aserdun→Iserdyan

Tamlellit n snat n teyra: (talya: i, u, a)

Tikwal snat n teyra n wasuf ttbeddilent i snat deg usget:

-Tiyra n usget dima tamezwarut d "u", tis snat d "a", tiyra n wasuf mxallafent:

MD :

a/u : asaru→isura / tasarut→tisura

a/i : ayazi→iyuza

Ayaziḍ→iyuzaḍ / tayaziḍt→tiyuzaḍ

a/ a: asalas→isulas / taqabact→tiqubac

a/ e : ayaref→iyuraf / taxatemt→tixutam

i/ u: aziḍuḍ→izuḍaḍ

i/ e: iḥiqel →iḥuqal / tizikert →tizukar.

- Llan kra n yismawen untiyen asget-nsen ixulef talyiwin-a :

MD: Tamurt→timura

-Ney asget s talya (ti.i.a)

MD : Tamart→timira

Tamazirt→timizar

- Llan yismawen untiyen asget-nsen s "wa" :

Asuf igerri s "a" ney "i"; deg usget tyelli teyri taneggarut, nrennu "wa"ney "iwa".

MD: -s "wa": Targa→tiregwa

-s "iwa": Tala→tiliwa

3) Asget s udfir d temlellit:

- Kra n usegten sdukulen timerna n udfir akked temlellit ama n teyri ama n tergalt.
-Asuf s "e" zdat n tneggart. Asget-is s "a" + "en" ma yella d isem amalay;
"in" ma yella d isem unti:

MD: Azger→izgaren

Tinzert→tinzarin

-Asuf s "i" aneggart, asget-is s yilem + "an" deg umalay; "atin" deg wunti:

-Tiyri "a"

MD: Afrag→ifergan

-Tiyri "i"

MD: Azniq→izenqan / Tazniqt→tizenqatin

-Tiyri "u"

MD: Amzur→imezran

-Asuf s teyri "a" zdat n tneggart, asget-is s teyri "i" + "an" deg umalay.

MD: Azar→izuran

-Asuf igerrin s teyri deg usget: tiyri taneggart tyelli irennu-as: "awen",
"awin", "iwin", "win".

MD: awen: Inebgi→inebgawen

Iwin: Tala→taliwin

Win: Tamda→timedwin

-Yella usget s udfir +snat n temlellay:

Yiwet n teyri, tayed n tergalt.

- Kra n yismawen deg wasuf targalt d taḥerfit; deg usget tettuyal d tussidt.

-Ismawen imalayen igerrin s teyri yef terna tergalt yettuyal d "a" deg usget.

MD: Tiṽri "u": Afud→ifadden

Tiṽri "i": Asif →isaffen

Tiṽri "a": Aḍar→iḍarren

-Targalt d tussidt deg wasuf, tettuyal d taḥerfit deg usget.

MD: Aækkaz→ iækzan / Taækkazt→tiækzatin

-Tiṽri n wasuf tyelli, irennu-as "wan", "win ".

MD : Azeṭṭa →izeḍwan

Tazeqqa→tizeqwin

- Llan kra n yismawen mxallafen afeḡḡag deg wasuf d usget :

MD : Tafunast→tistan

Tixsi→ulli

- Llan kra n wuntiyeṽ yur-sen adfir n umalay

MD: Tistan

Tiyeṭṭen.

3-3: Addad n yisem:

Imarazene (M.) yenna-d: « Tanmegla n waddad d yiwet si tulmisin n yisem amaziɣ. Yesnemgal snat n talyiwin n waddad i d-yettbanen s talya-nseɛ: addad ilelli d waddad amaruz ».¹⁹

Isem di tmaziɣt yesɛa sin n waddaden (addad ilelli, addad amaruz).

3-3-1: Addad ilelli:

D talya taḥerfit n yisem, mi ara yeqqim yisem amaziɣ di talya-is ur ibeddel ara ɣas ma nesseqdec-it di tefyirt.

Yehiaoui (M.) yenna-d: « Addad ilelli d anemgal n waddad amaruz iwumi tettbeddil teɣri tamezwarut ma d addad ilelli yettaṭṭaf-itt ».²⁰

3-3-2: Addad amaruz:

Addad amaruz yettili-d s ubeddel neɣ s tmerna n kra n teɣra, d aɣen yettili-d mi ara tezwir tenzeyt isem, seg wid i d-yemmeslayen ɣef waddad amaruz ad d-naf:

Nait Zerrad (K.) yenna-d: « Addad amaruz n yisem yemmal-it-id ubeddel n teɣra tamezwarut deg wattalen ijeṛṛumanen: azwir "w" neɣ ayelluy n teɣra tamezwarut ».²¹

¹⁹ Imarazene, (M.), 2007, *Manuel de syntaxe berbère*, Achievé d'imprimer sur les presses des oliviers, Tizi-Ouzou, p.27

« L'opposition d'état est l'une des spécificités du nom en berbère. En effet, ce dernier oppose deux formes d'état qui se distinguent par leurs morphologies : l'état libre et l'état d'annexion ».

²⁰ Yehiaoui, (M.), 2008-2009, *Essai de typologie syntaxique des expressions figées kabyles*, (parler Tychy), Mémoire de Magister, Béjaia, p.81

« Contrairement à l'état d'annexion dont la voyelle initiale est affectée l'état libre maintenant toujours cette voyelles ».

²¹ Nait Zerrad, (K.), op.cit, p.19

« L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification effectuant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux. Préfixation de W ou Y ou maintien ou chute de la voyelle initiale ».

MD :

Addad ilelli	Addad amaruz
Ulmu	Wulmu
Ilili	Yilili
Argaz	Wergaz
Ameksa	Umeksa
Taqcict	Teqcict

- Addad amaruz yettili-d mi ara ad d-yas yisem d amiggaw :

-Deffir n umyag:

MD: Rewlen yergazen

-D asemmad n yisem:

MD: Aman n tmurt

-Asemmad s tenzeyt:

MD: Iruh yer tmurt

-Asemmad n umdan:

MD: Yiwen wemdan

Asiley n waddad amaruz :

- Tiyyri tamezwarut « a » ur tettbeddil ara :
- Ismawen imalayen asget-n sen s « a », nrennu-as azegnayri « w » deg waddad amaruz.

MD : Aman→waman

Arrac→warrac

- Tiyyri "a" tettbeddil tettuyal d "u".

- a / u:

MD : Afus→ufus.

Afud→ufud

- Ayelluy n teyri tamezwarut « a » :

- Ta / t:

MD: Tamurt→tmurt

- a / we

MD : Axxam→wexxam

- ta / te

MD : Taxxamt→texxamt

- Ayelluy n teyri tamezwarut « a » n yismawen imalayen d wuntiyeen:

MD : Argaz→wergaz

Taqcict→teqcict

Tisuraf :

Yella wanda ur tyelli ara teyri « a », nrennu-as « w » deg yisem amalay.

MD : Anzar→wanzar

- Tiyri tamezwarut « i » ur tettbeddil ara

- Ma yella ibeddu s teyri "i" nrennu-as "y" zdat n yisem amalay:

MD: Izem→yizem.

Iyil→yiyl

Isem unti, ma ibeddu s teyri «i» ur yettbeddil ara:

MD: Tili→tili

Tizza→tizza

- Ayelluy n teyri «i»

MD: Itri→yetri

Tislit→teslit

- Ma ibeddu s teyri "u" ur yettbeddil ara, nrennu « w » i yisem amalay,
« t » i yisem unti:

MD : Uccen →wuccen

Tuymest→tuymest

Tamawt: Tuddsa n "ww"; tekka-d seg "n+w".

Tuddsa n "yy" ; tekka-d seg "n+y".

MD: Awal n wergaz = awal wwegaz

Udem n yemma = udem yyemma

Tisuraf:

-Ad d-naf kra n yismawen war addad.

• **Ismawen imalayen ibeddun s tergalt :**

a) **Tamaziyt** : Fad, laz, beṭṭu, baba, medden, seksu ...

b) **Ireṭṭalen n taɛrabt** : Ddin, zzman ...

c) **Ismawen imazlayen** : Muḥend ...

• **Ismawen untiyen ur beddun ara s "t".**

a) **Tamaziyt** : Yelli, yemma, weltma...

b) **Ireṭṭalen** : Lxedma...

c) **Ismawen imazlayen** : jeḡḡiga...

4) Asiley n umawal :

4-1: Asuddem :

Asuddem d allal, ney d akala n usiley n tayunin timawalanin s usedukkel n ulṭac ajerruman akked tṭayemt tamawalant. Fer Dubois (J.): « Awal asuddem yezmer ad d-yesken s umata akala n usiley n tayunin timawalanin. (...) ».

Asuddem d asentɛd n yiferdisen imawalanen, anida xerṣum yiwen deg-sen ur yezmir ara ad yettwasemres d ilelli, deg yiwet n talṭa ». ²²

Asuddem d akala s wayes tezmer tutlayt ad d-tessufey awalen nniḍen.

²² Dubois, (J.), op.cit, p.136

« Le terme de dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités lexicales. (...). La dérivation consiste en l'agglutination d'éléments lexicaux, dont un au moins n'est pas susceptible d'emploi indépendant, en une forme unique ».

Chaker (S.) yenna-d: « Asuddem d tagejdit, maci kan n wawal maca ula n tseddast n tefyirt tumyigt ».²³

Asuddem yesɛa sin n wannawen: Asuddem ajeṛṛuman akked usuddem anfan.

4-1-1: Asuddem ajeṛṛuman:

Berkai (A.) yenna-d: « Asuddem ajeṛṛuman yeɛna asdukkel n walyacen ijeṛṛumanen, I nezmer ad d-nessiden, akked yiynawalen ».²⁴

Asuddem ajeṛṛuman yesdukkul ger welyac ajeṛṛuman akked tyayemt.

4-1-1-1: Asuddem n umyag:

Asiley n yimyagen yettili-d s usenṭeḍ n yizwiren yer ufeggag amyagan.

4-1-1-1-1: Asuddem n umyag seg umyag:

Haddadou (M.A.) yenna-d: « ttbanen-d s tmerna n yizwiren n tsuddma ».²⁵

Ibder-d kraḍ n talɣiwin n yimyagen isuddimen.

-Asway: yettili-d s tmerna n "s" i umyag aḥerfi:

MD: Ali→Sali

-Attway : yettili-d s tmerna n yizwiren : "ttwa", "ttu", "tt", "mm", "nn"

MD: Ttw: aley→ttwaleɣ

Ttu: beddel→ttubeddel

²³ Chaker, (S.), 1991, *Manuel de linguistique berbère*, T1.Ed : Bouchène, Alger, p.179
« La dérivation est le pivot, non seulement du lexique, mais aussi de la syntaxe de l'énoncé verbal ».

²⁴ Berkai, (A.), 2009, *Lexique de la linguistique, Français, Anglais, Tamazight*, Ed : Achab, Tizi-Ouzou, p.41
« La dérivation grammaticale consiste à combiner des morphèmes grammaticaux, en nombre très réduit et en liste fermée, avec des lexèmes ».

²⁵ Haddadou, (M.A.), op.cit, 2000. p.241
« Les dérivations verbales sont obtenus par l'ajout d'affixes dérivationnelles ».

Mm: ečč→mmečč

Nn: qleb →nneqlab

-Amyay: yettili-d s tmerna n yizwiren: "my", "m".

MD: My: Rwel→myerwel

Tṭef →myutṭaf

M : ḥemmel→mḥemmal

- Llant d ayeṇ snat n talyiwin s usdukkel n uttway d usway :

MD : Ruḥ→ttwasruḥ

- Asway+amyay :

MD : Bibb →sembib.

4-1-1-1-2: Asuddem n umyag seg yisem:

D akala ur neggit ara, yettili-d usuddem n umyag seg yisem s tmerna n welyac "s".

MD: siwel→awal

Seg « awal » yefruri-d umyag « siwel ».

4-1-1-2: Asuddem n yisem:

4-1-1-2-1: Asuddem n yisem seg umyag:

Si yal amyag nezmer ad d-nesuddem atas n yismawen s tmerna n welyac n tjerṛumt i wemyag iwakken ad d-nessufey isem akmam, isem n umeskar, isem n wallal, arbib.

Tidjet (M.) yenna-d: « seg umyag nezmer ad d-nesuddem isem n tigawt amyagan, isem akmam, isem n umeskar, isem n wallal akked urbib ».²⁶

²⁶ Tidjet, (M.), 1997, Polysimie et abstraction dans le lexique Amazighe, Mémoire de Magister de linguistique Amazighe, Université de Béjaia, p.81
« Á partir d'un verbe on peut dériver un nom d'action verbale, un nom déverbatif concret, un nom d'agent, un nom d'instrument et un adjectifs ».

- **Isem n tigawt amyagan :**

Aṭas n tarrayin i yellan n usuddem n yisem n tigawt seg umyag:

• **Asezwer n teyri "a" :**

Imarazene (M.) yenna-d: « Talya-agi terza imyagen i yesεan afeggag ayezfān. Iwakken ad t-id- naf, ilaq ad nessezwer tiyri (a) i d-yemmalen isem amalay, amyag ad yeqqim akken yella, ur yettbeddil ara ». ²⁷

MD : - Siwel→asiwel

- Γiwel→ayiwel

- nadi→anadi

• **Asezwer n teyri "u" :**

Talya-agi terza imyagen yesεan afeggag mezziyen.

MD :

-zzu→uzzu

Tisuraf :

Ddu→tiddin

• **Asezwer n "a" akked udfir (i/u) :**

MD: Mudd→amuddu, Budd→abuddu

Xiḍ→axiḍi, Qir→aqirri

• **Tuddsa n tergalt tis snat :**

MD : Kru→kerru

Cfu→ceffu

• **Asezwer n "ta" akked udfir "it" :**

MD : Nnal→tanalit

Zzal →tazallit

• **Asezwer n "ta", d udfir "i" akked temlellit tagensant :**

²⁷ Imarazene, (M.), Op, cit. 2007. p.41

« Cette forme concerne les verbes à radicaux longs. Pour l'obtenir, il suffit de préfixer la voyelle (a) qui caractérise le nom masculin en gardant le verbe tel quel, sans aucune modification ».

MD :

Ger→taguri , yer→tayuri

Gen→taguni , del→taduli

- Asezwer n "tu" d udfir "a" :

MD :

Ssed→tussda , cced→tuccda

Ddem→tuddma , Qqen→tuqqna

-Tiyri "e" tyelli deg usuddem, akken day ad d-naf imyagen yettfakkan s "i" yettbeddil, yettuyal d "y".

MD:

Lli→tullya

Bbi→tubbya

Zzi→tuzzya

- Asezwer n "t" d udfir "n" :

MD :

Ili→tilin

Ini→tinin

- Asezwer n "t" d udfir "yt" :

MD : Ali→talluyt

- Asezwer n "a" d udfir "y" :

MD :

Rwi→arway , myi→amyay

Lwi→alway , zwi→azway

- Tamlellit n teyra talem mast ("e" yettuyal d "a") :

MD:

Awed→aggaḍ

Agem→agam

-Ad d-naf kra n tsuraf:

MD : Aker→tukerḍa.

- **Isem akmam :**

Yettcabi yer yisem n tigawt di talya, maca yezmer ad d-naf isem akmam yemgarad yef yisem n tigawt di tesnalya.

Amyag	Isem n tigawt	Isem akmam
Kres	Akras	Tikersi
Flu	Fellu	Fellu
Wwet	Tiyita	Tiyita
Aru	Tira	Tira
Cceḍ	Tuccḍa	Uccuḍ

Amgired yellan ger yisem n tigawt d yisem akmam d akken : isem n tigawt, yemmal-d ḍerru n tigawt, ma d isem akmam yeskanay-d tayawsa takmamt.

- **Isem n umeskar :**

Isem n umeskar yemmal-d win ixedmen tigawt.

-Aṭas n yiberdan i yellan i usileɣ n yisem n umeskar:

- Azwir am/ im :

MD :

Hbel→amehbul , jaḥ→amjaḥ

Inig→iminig , henni→imhenni

- Azwir an/in :

MD :

Rzef→anertzuf

Efk→tinefkit

- Tussda n tergalt :

MD :

Xdem→axeddam

Zdem→azeddam

- **Isem n wallal :**

Nettaf-d isem n wallal s tmerna n yizwiren (am, im, as, is) akked temlellit.

Kra n yimediyaten:

As: agem→asagem, isugam

Is: qqes→isiqes, isuqas

Am: ddez→amaddaz

Im : aru→imru.

- **Arbib :**

Asuddem n urbib yettili-d s umata seg yimyagen n tyara.

Aṭas n tarrayin i yellan i usuddem n yirbiben ibder-itent-id Imarazene²⁸ deg udlis-is *Manuel de syntaxe berbère*. Sb: 52-53-54.

- Tamlellit n teyri tamezwarut d tlemmast :

Tiyri "i" tettuyal d "a", d tussda n tergalt tis snat.

MD :

-Afsus→afessas

-Imlul→amellal

- Tamelellit n teyri tamezwarut d tlemmast d tmerna n udfir "an" :

MD :

-Ibrik→aberkān

-Icbih→acebḥan

- Azwir n teyri "u" d ubeddel n "e" s "i" :

MD :

-Cbeḥ→ucbiḥ

-Kref→ukrif

- Azwir "a" d ubeddel n "e" uqbel targalt taneggarut s teyri :

²⁸ Imarazene, (M.), op.cit, 2007.pp.52-53-54

MD :

-Dderwec→aderwic

-Dderyel→aderyal

- Azwir "am" d udfir "u" :

MD :

-Zwir→amezwaru

-Gri→aneggaru

- Azwir (bu, m, at, sut)

MD:

-Bu yezgaren

-At yiles

-Sut umeqyas

-Mtexxamin

4-1-1-2-2: Asuddem n yisem seg yisem:

Seg yismawen n tmura nezmer ad d-nesuddem ismawen n yimezday.

MD:

-Lezzayer→ Azzayri/ tazzayrit

-Lalman→Alalmani/ talalmanit

-Wehran→Awehrani/ tawehranit

4-1-1-2-3: Asuddem n werbib seg yisem:

- Azwir "bu" i umalay, "mm" i wunti :

MD:

-Azger→buyezgaren

-Leḥnak→mmleḥnak

4-1-2: Asuddem anfan:

Asuddem anfan yezmer ad d-yesken amur agejdan n umawal.

Tidjet (M.) yenna-d: « D akala (...), i d-yeskanen azal n yiwen seg yiḥricen n yinaw. Yettili-d s umata s wallus n tayunt, temmal-d azal anamkan n usejhed akked tmessi ». ²⁹

Asuddem anfan, yettili-d s wallus n yisem, n umyag ney n talya tamyagant n yisem n tigawt.

Iberdan n usiley anfan :

- Allus n umyag :
 MD : Ruḥ ruḥ
 Ali ali
- Allus n yisem :
 MD : Abrid abrid
 Din din
- Allus n talya tamyagant n yisem n tigawt :
 MD : Tikli iteddu
 Lxeddma ixeddem
- S wallus n tyayemt n yiwet n tergalt :
 L : ilelli→ilili/ tilelli
- Tayayemt n kraḍ n tergalin :
 Ferfer, Duɛduɛ
- Allus n tergalt tamezwarut :
 Gem→gugem
- Allus n tergalt tis snat :
 M→zemmam
- Allus n tergalt tis kraḍ :
 Takerbabt / tiberdeddac
- Allus n tergalt talemast :

²⁹ Tidjet, (M.), op.cit, P.94

« C'est un procédé qui permet la mise en valeur d'une des parties d'un discours. Elle s'obtient généralement par répétitions d'un lexème et exprime la valeur sémantique de renforcement et d'insistance ».

Qleḥ→qlileḥ

Σleq→εluleq

- S tmerna n walyacen :

-Azwir "c" : Amellal→acamlal

Tamart→acamar

-Acmat :

J→aylal→ajuylal

L→ffez→lluffez

Q→udem→aqadum

Abel→hḍer→abelheḍḍar

- Asuddem s tmerna n uzwir "ac" :

MD : Acenfur

- Asuddem s tmerna n "abu" :

MD : Abuneqqar

4-2: Asuddes:

D akala n usiley n tayunin timawalanin s usenḥḍ n snat n tayunin n sin yiferdisen inamkanen iwakken ad ay-d-fken yiwet n tayunt yesεan yiwen n unamek. Γer Chaker(S.) : « Asuddes d tummant ur tetuqqet ara di tmaziyt, terza anagar asiley n umawal ». ³⁰

Asuddes d tarrayt n usiley n umawal, tettili-d s usdukkel n tayunin timawalanin. Γer Dubois (J.): « Asuddes, yemmal-d asiley n tayunt tasnamkant seg yiferdisen imawalanen i izemren ad ilin d ilelliyen deg tutlayt ». ³¹

³⁰ Chaker, (S.), op.cit, P179

« La composition, phénomène très marginal en berbère, ne concerne que la formation du lexique ».

³¹ Dubois, (J.), op.cit, p.106

« Par composition, on désigne la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux susceptibles d'avoir par eux-mêmes une autonomie dans la langue ».

➤ Llan sin n leşnaf n usuddes:

4-2-1: Asuddes s usenţed:

Deg wanaw-agi ad d-naf snat n tayunin n umawal neţdent ta yer ta, maca yella anda tayunt tis snat iyelli-as usekkil ney sin di tazwara.

4-2-1-1: Isem+isem:

MD:

Ayesmar = iyes + tamart

Asyersif = asyar + asif

4-2-1-2: Amyag + Isem:

MD :

Magraman = mager + aman

Magriţij = mager + iţij

4-2-1-3 : Amyag + amyag :

MD : Ibirwel = bbi + rwel

4-2-1-4: Isem + tanzeyt:

MD: Agersif = asif+ ger

4-2-1-5: Isem + arbib:

MD: zıdlmum = zıd + cilmum

4-2-2: Asuddes s usdukkel:

Asuddes asdukklan d asemlil ger sin n yismawen s tenzeyt "n".

MD : Tameyra n wuccen, tislit n wanţar.

5) Ismawen ireţţalen :

Areţţal d akala n unekcum n yiwen n uferdis n yiwet n tutlayt yer tutlayt-nniĉen. Fer Mounin (G.): « Areţţal d asekcem n yiferdisen utlayanen seg tutlayt yer tayed ». ³²

Ma yer Berkai (A.): « D akala i d-yettilin s uceggee n uzamul asnilsan ney aħric seg uzamul n yiwet n tutlayt yer tutlayt nniĉen ». ³³

³² Mounin, (G.), op.cit, P.124

« Intégration à une langue d'un élément d'une langue étrangère ».

³³ Berkai, (A.), op.cit, P.36

➤ Llan sin n wannawen n uretṭal:

5-1: Aretṭal agensay:

D aretṭal i yellan d axel n unagraw asnilsan.

MD : Tilelli→ d aretṭal si tetargit

Adlis→ d aretṭal si tmeslayt n Gourara.

5-2 : Aretṭal azyaray :

D aretṭal yeffyen yef unagraw asnilsan n tutlayt i d-yettilin ger tutlayt d tayed.

MD : Tutlayt n tmaziyt→taɛrabt

Tutlayt n tmaziyt→tafransist

Deg uretṭal uffiy ad d-naf kraḍ n leṣnaf :

5-2-1: Adatreṭṭal:

Berkai (A.) yemmeslay-d fella-s yenna-d: « D aretṭal i yettusexdamen am uferdis aberṛani. Maca ur yekcim ara deg unagraw asnilsan». ³⁴

Nezmer ad d-nini d akken adatreṭṭal, d aretṭal i nessexdam deg tutlayt n yal ass maca ur yekcim ara deg unagraw asnilsan.

MD : Amicru, rṛadyu, lašel, luntil...

5-2-2 : Aretṭal ukcim :

D aretṭal i ikecmen daxel n unagraw n tesnilest n tutlayt.

MD : Taṣallit, lmasğida, abidun...

5-2-3: Aretṭal imerwi:

D aretṭal yerwin, yella deg-s uxlaḍ, yettawi-d awal amaynut.

MD: Anmaččabl, ampuḥal.

« C'est un procédé qui consiste en un transfert d'un signe linguistique entier ou d'une partie de ce signe d'une langue dans autre langue ».

³⁴ Ibid. p.38

« C'est un emprunt perçu par l'utilisateur comme un élément étranger. Ils s'agit d'un emprunt qui n'est pas encore intégré par le système linguistique ».

Ireṭṭalen i d-yekkan si tlatinit:

Haddadou (M.A.) yenna-d: « Ireṭṭalen i d-yekkan si tlatinit ur sein ara kan tismirmin titwilin, mac aula d tismiwalin n wadda i yesɛan assay yer tmiḍranin tidiganin ». ³⁵

Talatinit	Taqbaylit
Ulmus	Ulm
Hortus, horti	Urti
Faucon	Afalku
Yugum	Tayuga
Mergus	Amergu

Ireṭṭalen i d-yekkan si tfiniqit:

Haddadou (M.A.) yenna-d: « Ireṭṭalen i d-yekkan si tutlayin tisamiyin (tafiniqit, taɛibrit) ur yeshil ara ad ten-neeql, acku ur d-ttbanen ara segmi i d-kecmen ireṭṭalen n taɛrabt ». ³⁶

MD: Agadir→gadir

Ayanim→qanim

Azarif→ṣarif

Ireṭṭalen i d-yekkan si taɛrabt:

Haddadou (M.A.) yenna-d: « S tenmegla yer yireṭṭalen i d-yettwabadren yakan, iḥudden kan kra n tirit, areṭṭal n taɛrabt yetthaz akk tayulin ». ³⁷

Md: Ellah, ṛebbi, taktabt, akersi, tamdint...

³⁵ Haddadou, (M.A.), Op. Cit, 2000. p.249

« L'emprunt latin concernait non seulement des terminologies techniques, mais aussi des vocabulaires de base qui se rapportent à des notions lexicales ».

³⁶ Ibid. P.250

« Les emprunts au sémitique ancien (punique et hébreu) sont difficilement décelables, en raison de leur recouvrement après l'emprunt arabe ».

³⁷ Ibid. P.251

« Contrairement aux emprunts relevés ci-dessus, circonscrits dans quelques domaines d'expérience l'emprunt arabe touche pratiquement tous les domaines ».

Iretṭalen ur nelli ara n tmaziyt kkan-d si tefransist :

Γer Imarazene (M.) : « Annaw-agi n ureṭṭal yetṭef tayessa-is akken tella di tutlayt tanaṣlit ur yiwi ara azarer asnalʿan wala amsislan. Taggayt-agi n ureṭṭal tban-d yer yimsiwal mezziyen i yessexdamen aṭas amyadef asnilsan ». ³⁸

MD: Télévision, cinéma, journal...

³⁸ Imarazene, (M.), 2014, *Eléments de morpho - syntaxe kabyle*, Ed : El-Amel, p.74

« Ce type d'emprunt a gardé sa structure telle qu'elle est dans langue d'origine et n'a subi aucune influence morphologique ni même phonétique, (...). Cette catégorie d'emprunts, née d'une nouvelle tendance chez les jeunes locuteurs en particulier qui usent beaucoup de l'interférence linguistique ».

II. Tasnamka

Deg yixef-agi ad neereḍ ad d-nemmeslay yef tesnamka, anamek n wawalen, akked wassayen isnamkanen i yeqqnen isem yer unamek-is.

1) Tabadut n tesnamka :

Tasnamka d tussna i izerwen inumak n wawalen di tutlayt ; d aħric n tesnilest, yerna d tagrumma n yilugan s usenfali d tuddsa n yinumak.

Salminen (A.N.) yenna-d: « Nezmer ad d-nesbadu tasnamka (...) am tezrawt tussnant n yinumak n wawalen akked tefyar ».³⁹

Tabadut-agi ur temgarad ara akked tin n Sadiqi (F.), ula d nettat tesbadu-d tasnamka tenna-d: « Tasnamka d tafurkect si tesnilest; i d-yelhan s wayen yesεan tisreḍt d unamek amezwaru n wawalen, n wuddusen ney n tefyar ».⁴⁰

Tasnamka ur tzerrew ara kan anamek n wawalen, tettak azal dayen i wassayen isnamkanen. Ger Mounin (G.): « Tasnamka d aħric n tesnilest i izerwen anamek, ney unmik n tayunin timawalin, tikwal deg wassay akked yinumak-n sen (tasnawalt, taseknawalt), tikwal deg-sen kan (d tasnulfawalt) ».⁴¹

1-1: Iswi n tesnamka:

Tidjet (M.) yemmeslay-d yef yiswi n tesnamka yenna –d: Tasnamka iswi-is d inumak isnilsanen, yef waya, anamek ilaq ad d-yerr yer umḍan n tewtilin gar-asent tigi:

1) Ilaq ad d- yawi izen.

2) Izen ilaq ad yili yettwaεemmed.

³⁹ Salminen, (A.N.), 1997, *La lexicologie*, 2^eédition : Armand Colin, paris, P.78

« On peut définir la sémantique (...) comme l'étude scientifique du sens des mots et des phrases ».

⁴⁰ Sadiqi, (F.), Op.cit, p.233

« La sémantique est la branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots, des syntagmes ou des phrases ».

⁴¹ Mounin, (G.), Op.cit., p.293

« Partie de la linguistique qui étudie le sens ; ou le signifié, des unités lexicales, tantôt en liaison avec leur signifiants (lexicologie, lexicographie), tantôt en aux-même (c'est alors la néologie) ».

- 3) Insiwel ad yesɛu afran xerşum ger sin n yiferdisen n yiwen n wannaw.
- 4) Izen ilaq ad yizmir ad yettwafhem syur yimsiwel aynutlay.
- 5) Ilaq ad yili iban syur unagbar asnislan.⁴²

1-2: Asismel n yismawen ilmend n usemmi-nsen:

Ad d-nefk ismawen, ilmend n wamek ttusemman.

a) Asemmi s wassay yer yimdanen

MD : Tabħirt n kamal

b) Asemmi s wassay yer yimyan akked s wassay yer isekla

MD: Amaday→ d asekl

c) Asemmi s wassay yer yiyersiwen :

MD : Iyzer n yizem

d) Asemmi s wassay yer waman

MD : tala tasemmaḍt

e) Asemmi seg yini :

MD: Taberzegzawt→d afrux ini-is d azegzaw

f) Asemmi s wassay yer tfekka:

MD : tala n tenzert

g) Asemmi s wassay yer wussan :

MD : tizi n tlata

h) Asemmi s wassay yer tyawsiwin :

MD : Agni n yikufan

⁴² Tidjet, (M.), op.cit, p.27-28

« Ne font partie de son objet que les significations linguistiques, pour cela, la signification doit répondre à un certain nombre de conditions parmi lesquelles les suivantes :

- 1) Elle doit contenir un message.
- 2) Le message doit être intentionnel.
- 3) Que le locuteur ait un choix entre, ou moins deux éléments du même type.
- 4) Le message doit pouvoir être décodé par un locuteur natif unilingue.
- 5) Elle doit être explicitée par un contenant linguistique.

i) Asemmi s wassay yer tedyanin :

MD: Targa n ugellid

1-3: Abeddel n urnamek n kra n wawalen:

1-3-1: Amerwes

D asemmi n tyawsa s wawal nniḍen i t-irewsen.

Lehman (A.), akked Martin Berthet (F.), nnant-d: « Amerwes d unuḍ s werwis, i d-yettaken i wawal anamek nniḍen di twuri n userwes s tuffra ». ⁴³

Ma d Haddadou (M.A.) yenna-d: « Amerwes d aceggeḍ n tyawsa yer wayeḍ, imi yella umcabi n urnamek, amili ney yesnemgal (Assayen ikalmanen (...)) di tesniremt n R. Jakobson » ⁴⁴

Amerwes d udem n usninaw i d-yettbanen deg userwes n wawal akmam iwakken ad d-nessebgen tanakti tamawalant.

Yemmeslay-d fella-as dayen Berkai (A.) yenna-d: « Amerwes d asdukkel n tnakti tamaynut yer ugisem yellan yakan, ad tili temselyut-ines tesḥa assay n umcabi ney n terwast akked temselyut n tnakti tamaynut. D yiwet si teybula yesḥan azal deg usnulfu n umawal ama di tutlayt i sexdamen yimdanen merra ney tutlayt n tmazzagt ». ⁴⁵

⁴³ Lehman, (A.), et Martin Berthet, (F.), op.cit., 2000.p.79

« Métaphore est un trope par ressemblance, qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite ».

⁴⁴ Haddadou, (M.A.), 2011, *Précis de lexicologie Amazighe*, Ed: ENAG, Alger, p.134

« La métaphore se définit comme le transfert d'un objet à un autre, en raison d'une analogie de sens, réelle ou supposée (rapports paradigmatiques (...)) dans la terminologie ».

⁴⁵ Berkai, (A.), op.cit, p.31

« C'est l'affectation d'une nouvelle notion à une dénomination qui existe déjà et dont le référent est en rapport de ressemblance ou de similitude avec le référent de la nouvelle notion. C'est une des sources vivantes de la création du lexique autant en langue commune qu'en langue de spécialité ».

1-3-2: Aneflisem

D asemmi n tyawsa i tyawsa nniḍen s wassay yellan gar-asen.

Lehman (A.) akked Martin Berthet (F.) sbadunt-tt-id akka: Aneflisem yeena asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniḍen di teyzint n waddas ger tyawsiwin.⁴⁶

Aneflisem d asexdem n yisem n tyawsa i tayed, teqqen yer-s ney yella wassay gar-sent.

Haddadou (M.A.) yenna-d: « Aneflisem d asexdem n wawal iwakken ad nessebgen wayeḍ anda icud s wassay n umyili ney n waddas (assayen inuddusen ney n waddas yer Jakobson) ». ⁴⁷

MD: Aqcic-agi d amyār → maci d amyār di tidet maca yebya ad d-yini yessen ad yehḍer.

Ayanim: d imyi / Argaz-agi d ayanim → lmeena-is yezzif.

1-4: Tasleḍt tasnamkant:

Lehman, (A.), et Martin Berthet, (F.) fkant-d kraḍ n tarrayin n tesleḍt tasnamkant.⁴⁸

1-4-1: Tarrayt tamezwarut: tabadut s uttekki:

Tettnadi yef tewsit anda ad d-tefk sani yettuyal yisem i d-nesbadu, d usebgen n umgired I ten-iferqen akked yismawen nniḍen.

⁴⁶ Lehman, (A.), et Martin Berthet, (F.), op.cit, 2000.P .82

« La métonymie joue sur la relation référentielle .Elle est un trope par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre en raison d'une contiguïté entre ces objets ».

⁴⁷Haddadou, (M. A.), op.cit. 2011. P. 134

« La métonymie consiste à utiliser un terme pour désigner un autre auquel il est lié par un rapport d'appartenance ou de contiguïté (rapports syntagmatiques ou de contiguïté chez Jakobson) ».

⁴⁸ Lehman, (A.), et Martin Berthet, (F.), Op. Cit, 2013, PP. 37-38-43-53

1-4-2: Tarrayt tis snat: tasleḍt n unamek:

D tanemgalt n tarrayt tamezwarut, terra lwelha-is yer tesnilest, di tarrayt-a anamek n wawal icud yer wassayen-is d wawalen nniḍen, tebna yef tnakti n wazal.

1-4-3: Tarrayt tis kraḍ: tbed yef snat n tezriwin:

Azunzar (Prototype) akked Stéréotype⁴⁹: d snat n tezriwin i yersen yef tezrawin tiqdimin n unamek i d-yellan yef usteqsi n taggayt.

1-5: Assayen isnamkanen**1-5-1: Assayen n ugdazal d tenmegla:****1-5-1-1: Timegdiwt:**

Lehman (A.) akked Martin Berthet (F.) nnant-d: « Timegdiwt d assay n ugdazal asnamkan ger sin ney ugar n tayunin tinmawalin i yesεan talya temgarad⁵⁰ ».

Timegdiwt d assay yellan ger sin n wawalen yer-sen yiwen n unamek maca mgaraden di talya-nsen.

Salminen (A.N.) yenna-d: « Timegdiwt temmal-d assay yellan ger sin ney ugar n wawalen yemgaraden sεan yiwen n unamek yezditen ⁵¹ ».

MD: tizi=tiyilt.

⁴⁹ Awal « Stéréotype » ur t-nufi ara deg yisegzawalen.

⁵⁰ Lehman, (A.), et Martin Berthet, (F.), op.cit., 2000. p.54

« La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère ».

⁵¹ Salminen, (A.N.), 1997, Lexicologie, 2^e Editions : ARMAND COLIN, Paris, p.78

« La synonymie désigne la relation que deux ou plusieurs mots déférents ayant le même sens entretiennent entre eux ».

1 -5-1-2: Tanmegla:

Di tmawalt nezmer ad d-naf awalen anamek-nsen ur yelli ara d yiwen d inemgalen.

Lehman (A.) akked Martin Berthet (F.) nnant-d: « Deg unzay aseknawal. Inemgalen ttwasbadun am wawalen yennemgalen, am wakken ad d-yas d tanemgalt n timegdiwt ».⁵²

Tanmegla, tettili-d mi ara ad d-yas yiwen n wawal mgal wayed.

Ma d Salminen (A.N.) yenna-d: « Tameglawalt tessebgan-d assayen ger sin n wawalen n unamek yemgaraden ».⁵³

MD: Azidan ± Arzagan

1-5-2: Assayen n umyellel d umyadef:

1-5-2-1: Attwawi d umaway: attwawi yekka-d seg umaway.

-2-1-1: Attwawi:

Attwawi d anemgal n umaway, lmeena-is ad d-nruh seg wuslig yer umatu.

Sadiqi (F.) tenna-d: « Awal attwawi yemmal-d tanakti n umezdi, anamek n wawal yezmer tikwal ad yili yeddukel deg unamek n wawal nniden, ney tanakti tasnamkant n yimezdi yellan i lebda deg tutlayin yesfan, awal attwawi yettuneḥsab d amaynut ».⁵⁴

⁵² Lehman, (A.), et Martin Berthet, (F.), Op, cit. 2000. p53

« Dans la tradition lexicographique, les antonymes sont définis comme des mots de sens contraire et comme tels, ils paraissent opposés aux synonymes ».

⁵³ Salminen, (A.N.), op.cit., P.83

« Elle désigne une relation entre deux termes de sens contraires ».

⁵⁴ Sadiqi, (F.), op.cit., PP.243-244

« Le mot hyponymie dénote la notion d'inclusion : le sens d'un mot peut parfois être inclus dans le sens d'un autre mot, bien que la notion sémantique d'inclusion ait toujours existé dans les langues naturelles, le terme hyponymie est relativement récent ».

-2-1-2 Amaway:

Dubois (J.) yenna-d: « Nessawal i wmaway assay n umezdi n umatu yer wuslig ». ⁵⁵

Amaway d ayen i ay-yetteawanen ad nexdem asegzawal ticki ad d-nruḥ seg umatu yer wuslig.

Salminen yemmeslay-d yef umaway d uttwawi yenna-d: « Amaway yemmal-d assay n tewsit yer telmest, attwawi yemmal-d assay n telmest i tewsit ». ⁵⁶

MD :

Amaway	Attwawi
Nneema	Irden Timzin

1-5-2-2 : Assay n uħric si kullec :**Méronyme et holonyme :**

Lehman (A.) et Martin Berthet (F.) nnant-d : « Assay n uħric si kullec d assay n umyellel i yellan ger tyuga n yirman anda yiwen yemmal-d aħric wayed yemmal-d kullec ». ⁵⁷

MD: Afus / tafekka, iccer/ aḍaḍ, tabburt/ axxam.

Afus d aħric seg tfekka, ayen iwumi neqqar méronyme: (isem n uħric).

Tafekka temmal-d kullec, ayen iwumi neqqar l'holonyme: (isem n kullec).

⁵⁵ Dubois, (J.), op.cit., p.236

« On appelle hyperonymie le rapport d'inclusion du plus général au plus spécifique ».

⁵⁶ Salminen, (A.N.), op.cit., p.88

« L'hyperonymie désigne la relation du genre à l'espèce et l'hyponymie, la relation de l'espèce au genre ».

⁵⁷ Lehman, (A.), et Martin Berthet, (F.), Op.cit. 2013. p.77.

« La relation partie-tout est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de termes dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout ».

Tamawt : ur nufi ara agdazal n Méronyme et holonyme deg yisegzawalen.

1-5-3: Tagetnamka:**1-5-3-1: Tagetnamka:**

Awal tagetnamka yettili-d ticki yiwen n wawal yesɛa atas n yinumak.

Sadiqi (F.) temmeslay-d yef tgetnamka tenna-d: « Di tesnamka, tagetnamka temmal-d "Attwasget n unamek" ». ⁵⁸

Tagetnamka, d awal yettwasexdam i weglam n tayunt tamawalant yesɛan sin ney ugar n yinumak.

Salminen (A.N.) yenna-d: « Awal tagetnamka yettwaxdem iwakken ad d-yeglem akken tayunt tamawalant tezdi sin ney ugar n yinumak ». ⁵⁹

MD: Yuy → Yuy tameɛtut → lmeɛna-is: yezwej.

→ Yuy axxam → lmeɛna-is: yuy.

→ Yuy-as awal → lmeɛna-is: yesla-as.

1-5 -3-2: Taynisemt:

Di teynisemt talɣa n yismawen tettli d yiwet, maca anamek yettemgarad. Mounin (G.) yesbadu-d taynisemt yenna-d: « Taynisemt d assay yellan ger sin ney ugar n talɣiwin tsnilsanin yesɛan yiwen n unamek, maca inumak ifeggaganen mgaraden. Talɣiwin id-yessebganen assay-a qqaren-as taynisemt ». ⁶⁰

Taynisemt d assay ger sin n yismawen yesɛan yiwet n talɣa meɛna mgaraden deg unamek-nsen.

⁵⁸ Sadiqi, (F.), op.cit, p.243

« En sémantique, la polysémie signifie "une multiplicité de sens».

⁵⁹ Salminen, (A.N.), op.cit, p.93

« Ce terme est utilisé pour décrire le fait qu'une unité lexicale correspond à deux ou plusieurs significations ».

⁶⁰ Mounin, (G.), op.cit, p.164

« Homonymie est relation existant entre deux ou plusieurs formes linguistiques ayant le même signifiant, mais des signifiés radicalement différents. Les formes présentant cette relation sont dites homonymes ».

MD :

- Azal→Lqima
→Akud
- Imi→Aqemmuc
→ Acku

Sin n wawalen seān yiwet n talya di tira, deg ususru, maca mgaraden deg unamek-nsen.

1-5 -3-3 : Aynamek :

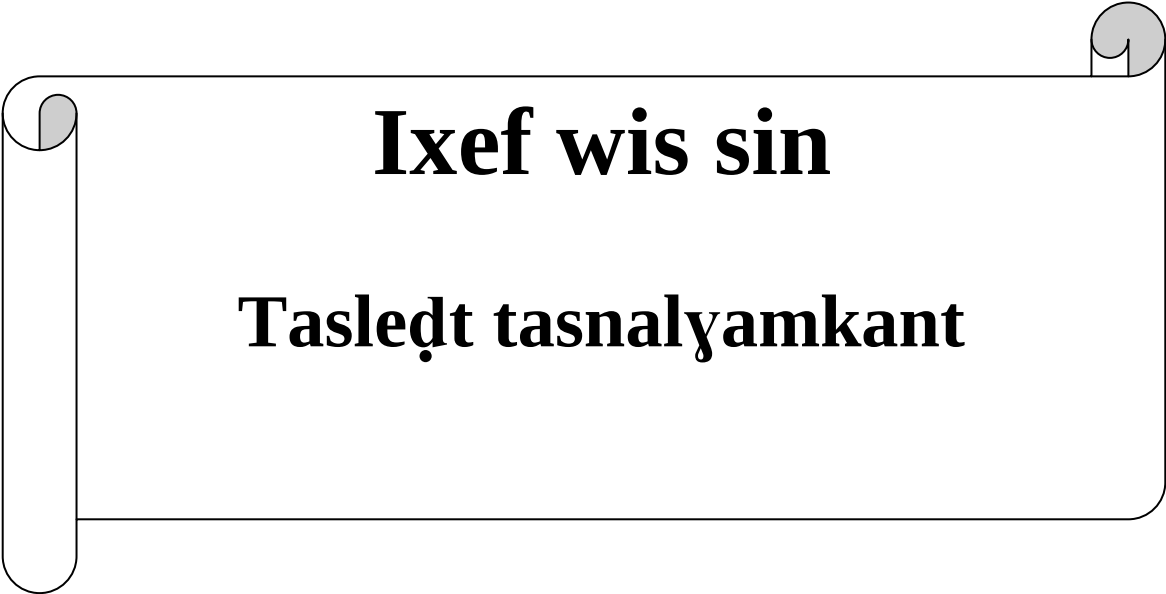
Aynamek yettili-d ticki awal ad yesεu yiwen n unamek, yerza awal yesεan anagar yiwet n tbadut ney yiwen n unamek.

Dubois (J.) yenna-d : « Alyac ney awal yettili d aynamek mi ara yesεu anagar yiwen n unamek , s tenmegla yer wawalen yesεan atas n yinumak (tagetnamka) ».⁶¹

MD: cudden-as iyesmar → yemmut.

⁶¹ Dubois, (J.), op.cit, p. 309

« Un morphème ou un mot sont monosémique quand ils n'ont qu'un seul sens, par opposition aux mots qui ont plusieurs sens (polysémique) ».



Ixef wis sin

Tasleđt tasnalyamkant

I. Tasleđt tasnalyant:**Tazwert:**

Deg yixef-agi ad d-neeređ ad nexdem tasleđt talyawit i yismawen n yidgan i d-negmer seg usun n Hızer, anda ad d-nesleđ awalen iherfiyen d wawalen imneftiyen, d isuddisen, d iretalen.

➤ Isem:

*Ammud-ntey akk d ismawen nesəa 186.

1/ Isem aherfi:

D isem ur nelli ara d uddis ney d asuddim, ur yesəi ara ticrađ n tsuddma wala tid n usuddes.

✓ Deg amud-ntey nesəa 67 n yismawen iherfiyin azal n 36, 02 %.

MD: Xendus, Aəfir, Aswel, Targa, Tiqesra, Tikbuct, Agni, Agentur...

1-1/Tawsit n yisem:

Llant snat n tewsatin di tmaziyt: unti akked umalay.

MD:

Amalay	Unti
-Agni	-Tagnit
-Iyil	-Tiyilt

1-1-1/Isem amalay:

✓ Deg amud-ntey nesəa 36 n yismawen imalayen seg yismawen iherfiyen azal n 19, 35 %.

MD: Ahdun, Adekk, Selwan, Aybalu, Atranci, Aswel, Azimur ...

-Isem amalay ibeddu s umata s yiwet seg teyra-agi (a, i, u).

- ✓ Deg amud-ntey nes̄ea 13 n yismawen iherfiyen imalayen ibeddun s teyra azal n 19, 40 %.

-Nes̄ea 11 n yismawen imalayen beddun s teyri /a/ azal n 84, 61 %.

MD: Agni, Azimur, Aefir, Aswel, Atranci, Asuki, Aybalu, Aḥḍun, Agentur, Afurru, Aḍekkar.

-Nes̄ea yiwen n yisem amalay ibeddu s teyri/i/.

MD: Imrij.

-Nes̄ea 1 n yisem ibeddu s teyri/U/.

MD: Uḥriq.

-kra n yismawen imalayen ur beddun ara s teyra beddun s tergalt.

- ✓ Deg amud-ntey nes̄ea 11 n yismawen imalayen ur beddun ara s teyra beddun s tergalt azal n 84, 61 %.

MD: waqqed, xendus, Leezib, Selwan, Slim, Piro, Lmeḥṣer, Hizer, Lfiḍ, Lbir, Kaṭala.

-Awalen iretṭalen yettfakkan s tergalt ttilin s umata d imalayen.

- ✓ Deg amud-ntey nes̄ea 7 n yismawen iherfiyen iretṭalen yettfakkan s tergalt azal n 10, 44 %.

MD: Lbir, slim, Leezib, Selwan, Uḥriq, Lmeḥṣer, Lfiḍ.

1-1-2/Isem unti:

- ✓ Deg amud-ntey nes̄ea 32 n yismawen untiyen seg yismawen iherfiyen azal n 47, 76 %.

MD: Tizi, tabawalt, Tayzut, Tazrut, Tassqamut, Tasyart, Targa ...

-Isem unti yettili-d s umata yef umalay s tmerna n uzwir d wedfir "T".

- ✓ Deg amud-ntey neṣa 19 n yismawen untiyen s uzwir d wedfir "T" azal n 59, 37 %.

MD: Tiȳzert, taqerrabt, Tạwint, Tayzut, Tifrent, Taq̣ạet ...

-Isem unti yemmal-d asemzi, tawtemt, neȳ isem n uferdis, yezmer ad yeṣu lmẹena n ucmat.

MD:

-Asemzi: axxam _ taxxamt

-Tawtemt: deg amud-ntey ur neṣi ara amedya.

-Isem n uferdis: azemmur _ tazemmurt

-Acmat: deg amud-ntey ur neṣi ara amedya.

-Llan yismawen untiyen yettfakkan s "t" deg ususru maca di tira nettaru "t".

- ✓ Deg amud-ntey neṣa 4 n yismawen untiyen yettfakkan s "t" deg ususru maca di tira nettaru "t" azal n 12, 05%.

MD: Taȳrut, taq̣ạet, Tasqamut, Tagnit.

-Ismawen yettfakkan s teȳri ȳer taggara ttilin s umata d untiyen.

- ✓ Deg amud-ntey neṣa 9 n yismawen yettfakkan s teȳri ȳer taggara d untiyen azal n 28, 12 %.

MD: Targa, Tizi, Tassala, Taferka, Ṭ̣eṛ̣a, Crịa, Mimuna, Maṛ̣la, Salama.

-Tettili-d temsertit deg yismawen untiyen yettfakkan s (ȳ+t) imi deg ususru neqqar-d (t) deg tira nettaru (ȳ+t).

- ✓ Deg amud-ntey neṣa 1 n yisem yettfakka s (ȳ+t).

MD: Tasemmaȳt.

-Mi yella d amalay yettfaka s (ȳ), asmi ȳuȳal ȳer wunti nettarru-as (t) ȳer taggara.

- Asemmađ _ tasemmadt

-Am wakken llan yismawen d imalayen ur sein ara unti ameyru.

- ✓ Deg amud-ntey llan 10 n yismawen imalayen ur sein ara unti i yettfen azal n 27, 77%.

MD: Lbir, Hizer, Selwan, Xendus, Slim, Lfid, Kačala, Piro, Lmeħser, Waqqed.

-Ireččalen yettfakkan s teyra s umata d untiyen.

- ✓ Deg amud-ntey nesəa 3 n yismawen ireččalen yettfakkan s teyri d untiyen azal n 9, 37%.

MD: Criəa, salama, Mimuna.

Deg amud-ntey nufa-d d akken ismawen imalayen kter n yismawen untiyen. Nufa-d tugget n yismawen untiyen beddun s uzwir d udfir «t», azal n 59, 37%, nufa-d dayen kra n yismawen d imalayen ur sein ara unti.

1-2/Amđan n yisem:

Isem amaziq yesəa sin n yemđanen: Asuf/asget.

1-2-1/Asuf:

- ✓ Deg amud-ntey nesəa 52 n yismawen seg yiherfiyen deg wasuf azal n 77, 61%.

MD: Afurru, Taəwint, Aəfir, Waqqed, Targa, Agni, Taferka...

-Llan yismawen deg wasuf ur sein ara asget:

- ✓ Deg amud-ntey nesəa 19 n yismawen deg wasuf ur sein ara asget azal n 36, 53%.

MD: Hizer, tizi, Slim, Salama, Tassala, Lmeħser...

1-2-2/Asget:

Yemmal-d ugar n yiwet n tyawsa.

- ✓ Deg amud-ntey nesɛa 15 n yismawen seg yismawen iherfiyen deg usget ttfen azal n 22, 38 %.

MD: Izemmuren, Taqwin, Ixerban, Isyaxen, Iyuraf, Inesman, Taliwin, Taggiwin, Tiftisin, Icibanen, Iciḥawen...

-S umata akken isem asuf ad yuḡal d isem asget tiyri n zdat (amagrad) ittbedil, yettuḡal d "i", ma di taggara nrennu-as"n" yer deffir, dayen iwumi nessawal: asget s textimt.

- ✓ Deg amud-ntey nesɛa 6 n yismawen deg usget s textimt azal n 40 %.

MD: Inesman, Ixerban, Izemmuren, Isyaxen, Icibanen, Iciḥawen.

Ger wasuf d usget llant snat n tyawsiwin i yettbeddilen:

- Amagrad: tiyri n zdat.
- Afeggag: tafekka n yisem.

-**"A"** Yettuḡal d **"I"**:

- ✓ Deg amud-ntey nesɛa ismawen yettbeddilen deg umagrad **"A"** Yuḡal d **"I"**.

MD: Iyuraf, iybula...

-Tafekka n usget s yiman-is tezmer ad tbeddel kraḍ n yiberdan:

A / Timerna n udfir"N":

- ✓ Deg amud-ntey nesɛa ismawen deg usget s tmerna n udfir"n".

MD: Icibanen, ixerban...

-Llan yismawen asmi ad uḡalen seg wasuf yer usget nrennu**"en"** I yisem amalay, nrennu**"in"** i yisem unti yer taggara.

- ✓ Deg amud-ntey nesɛa ismawen imalayen iwumi nrennu **"en"** seg wasuf yer usget.

MD: Izemmuren, isyaxen...

- ✓ Deg amud-ntey nesɛa yiwen n yisem unti iwumi nrennu "**in**" seg wasuf yer usget.

MD: Tiftisin.

-Llan yismawen asget-nsen s "**an**" mi ara yili d amalay, ma d "**atin**" mi ara yili d unti.

- ✓ Deg amud-ntey nesɛa sin n yismawen asget-nsen s "**an**".

MD: Inesman, Ixerban.

- ✓ Deg amud-ntey nesɛa yiwen n yisem unti asget-is s "**atin**".

MD: tignatin.

-Ad naf ismawen nniḍen asget nsen s "**awen**" deg umalay, s "**awin**" deg unti.

- ✓ Deg amud-ntey nesɛa yiwen n yisem amalay asget-is s "**awen**".

MD: Iciḥawen.

- ✓ Deg amud-ntey nesɛa yiwen n yisem unti asget-is s "**awin**".

MD: Tiyezrawin.

b/ Asget s temlellit:

Ger wasuf d usget tettbeddil yiwet n teyri ney snat.

-Tamlellit n yiwet:

-Di kra n yismawen tiyri taneggarut n wasuf tettuyal d "a"

- Ama d "a" aneggaru:
- ✓ Deg amud-ntey nesɛa yiwen n yisem tiyri taneggarut n wasuf tettuyal d "a".

MD: Isuka.

- Ama d tiyri yef terna tergalt:

-Tiyri **"u"**: deg wamud-ntey ur nesɛi ara amedya.

-Tiyri **"i"**: deg wamud-ntey ur nesɛi ara amedya.

-Tiyri **"a"**: deg wamud-ntey ur nesɛi ara amedya.

-Dayen **"e"** yettuɣal d **"a"**: deg wamud-ntey nesɛa yiwen n yisem s **"e"** yettuɣal d **"a"**:

MD: Timirzag.

-Tamlellit n snat n teyra :(talya: i, u, a)

Tikwal snat n teyra n wasuf tbeddilent i snat deg usget.

-Tiyra n usget dima tamezwarut d **"u"**, tis snat d **"a"** tiyra n wasuf mxallafent:

A / U: deg amud-ntey nesɛa ismawen snat n teyra n wasuf tbeddilent deg usget.

MD: Aybalu _ Iybula/ Tazrut _ Tizra.

A / I: deg amud-ntey ur nesɛi ara amedya.

A /a: deg amud-ntey nesɛa ismawen snat n teyra n wasuf tbeddilent deg usget.

MD: Tasqamut _ Tisquma.

A /e: deg amud-ntey nesɛa ismawen snat n teyra n wasuf tbeddilent deg usget.

MD: Ayaref _ Iyuraf.

I /U: deg amud- ntey ur nesɛi ara amedya.

-Llan yismawen untiyen asget-nsen s **"wa"**:

-asuf igerri s **"a"** ney **"i"**, deg usget tyelli teyri taneggarut; nrennu **"wa"** ney **"iwa"**.

MD: targa _ tiregwa

✓ Deg amud-ntey ur nesɛi ara amedya s **"iwa"**.

C/Asget s udfir d temlellit:

-Asuf igerrin s teyri deg usget, tiyri taneggarut tyelli nrennu-as: "**awen**", "**awin**", "**iwin**", "**win**".

MD:

-**awen**: deg amud-ntey ur nesɛi ara amedya.

-**awin**: deg amud-ntey ur nesɛi ara amedya.

-**iwin**: deg amud-ntey nesɛa: **Taliwin**, **taggiwin**, **Tiferkiwin**.

-**win**: deg amud-ntey nesɛa: **Taqwin**.

Deg amud-ntey tugget n yismawen iherfiyen llan deg wasuf, kra kan i yellan deg usget, nufa-d 36, 53% n yismawen deg wasuf ur sɛin ara asget.

1-3/Addad n yisem:

Isem di tmaziyt yesɛa sin n waddaden (addad ilelli, addad amaruz).

1-3-1: Addad ilelli:

✓ Ismawen n amud-ntey akk deg waddad ilelli.

MD: Taferka, uḥriq, Tazrut, Aṭranci, Aswel, Tasyart...

1-3-2: Addad amaruz:

✓ Ilmend n yimsulya llan kra n yismawen nezmer ad d-nessiley seg-sen addad amaruz.

-Asiley n waddad amaruz:

➤ Ma ibeddu s teyri "**a**":

-Tiyri "**a**" tettbeddil tettuyal d "**u**".

MD: Aswel → Uswel.

- Ayelluy n teyri tamezwarut «a»

- Ta/ t

MD: Taqaæet→tqaæet

- A/ we

MD: Aybalu→weybalu

- Ta/ te

MD: Tayzut→teyzut

➤ Ma yella ibeddu s teyri «i» ur tettbeddil ara:

-Nrennu-as «y» zdat n yisem ama teyli teyri «i» zdat n yisem amalay

MD: Ixerban →yixerban, Iyil →yiyl.

-Isem unti, ma ibeddu s teyri «i» ur yettbeddil ara:

MD: Tizi→tizi

➤ Ma ibeddu s teyri "u" ur ittbeddil ara, nrennu-as «w» i yisem amalay,
«t» i yisem unti:

MD: Uḥriq→wuḥriq

- Ulac amedya deg amud-ntey yef yisem unti ibeddun s «u»

Tamawt:

-Tussda n "ww"; tekka-d seg "n+w".

-Tussda n "yy"; tekka-d seg "n+y".

-Mi ara ad d-naru tifyar akken iwata ad naf d akken ulac addad amaruz ussid.

*Tussda n "ww":

MD: n wuḥriq _ wwuḥriq.

*Tussda n "yy": deg wamud-ntey nesæa 2, 68% n yismawen.

MD: n yemrij _ yyemrij

Tisuraf:

-Ad naf kra n yismawen war addad.

- Ismawen imalayen ibeddun s tergalt:

A - Tamaziyt: deg amud-ntey nesɛa n ismawen imalayen ibeddun s tergalt war addad.

MD: Waqqed, Ĥizer.

B - Ireṭṭalen n taɛrabt: deg amud-ntey nesɛa 12, 90% n yismawen ireṭṭalen n taɛrabt ibeddun s tergalt war addad.

MD: Lbir, Slim, Lfiđ.

C-Ismawen imazlayen: deg amud-ntey nesɛa 3, 76% n yismawen imazlayen war addad.

MD: Kaṭala, Piro...

- Ismawen untiyen ur beddun ara s "t":

A - Tamaziyt: deg amud-ntey ur nesɛi ara amedya.

B - Ireṭṭalen: Criɛa, Salama.

C - Ismawen imazlayen: Mimuna.

Deg amud-ntey ismawen akk iħerfiyen i nesɛa deg waddad ilelli i llan maca ilmend n yimsulɣa llan yismawen nessileɣ-d seg-sen addad amaruz, nufa-d dayen ismawen war addad.

2 /Ismawen uddisen d isuddimen d ireṭṭalen:

1) Isuddimen:

- ✓ Deg amud-ntey nesɛa 26 n yismawen isuddimen azal n 13, 97%.

Asuddem yesɛa sin n wanawen: asuddem ajerruman d usuddem anfan.

1-1: Asuddem ajerruman:

Asuddem ajerruman yesdukkel ger ulyac ajerruman d tyayemt.

1-1-1: Asuddem n umyag:

Asiley n yimyagen yettili-d s usenteđ n yizwiren yer ufeggag amyagan.

Deg amud-ntey ur nesei ara imyagen.

1-1-2: Asuddem n yisem:**1-1-2-1: Asuddem n yisem seg umyag:**

Seg yimyagen nezmer ad nessufey ismawen:

Di tmaziyt nezmer ad nsuddem atas n yismawen s tmerna n ulyac n tjerrumt i wemyag iwakken ad nessufey isem akmam, isem umeskar, isem n tigawt amyagan, isem n wallal, arbib.

Ulaç deg wamud-ntey imedyaten yef yisem akmam, isem n wallal.

- Isem umeskar:

Isem n umeskar yemmal-d win ixedmen tigawt.

-Atas n iberdan i yellan i usiley n yisem umeskar:

• Azwir am/im:

-**Am:** deg amud-ntey nesæa 2 n yismwen s uzwir "am".

MD: Amezdu, ameyrus.

-**Im:** deg amud-ntey nesæa 2 n yismawen s uzwir "im".

MD: Timirzag, timezwayt.

- Isem n tigawt:

Deg amud-ntey nesæa yiwen n yisem n tigawt.

MD: Azday

- **Arbib:**

Asuddem n urbib yettili-d s amata seg yimyagen n tyara.

-Aṭas n tarrayin i yellan i usuddem n yirbiben:

• **Azwir(bu,m,at,sut):**

MD:

-**Bu:** deg amud-ntey nesɛa 4 n yismawen s uzwir "bu".

MD: bu mcerref, buceɛcuɛ, buyrara, bunsisen

-**M:** deg amud-ntey nesɛa yiwen n yisem s uzwir "m".

MD: Mzeɛbel.

-**At:** deg amud-ntey nesɛa 3 n yismawen s uzwir "at".

MD: At xruf, at wakuz, at lqađi.

-**Sut:** deg amud-ntey ur nesɛi ara amedya.

1-2: Asuddem anfan:

-Asuddem anfan yezmer ad yesken amur agejdan n umawal.

Ihi asuddem anfan yettili-d s wallus n yisem, amyag ney n talya tamyagant n yisem n tigawt.

Iberdan n usiley anfan

1) Allus n tyayemt n yiwet n tergalt:

✓ Deg amud-ntey nesɛa 9 n yismawen s wallus n tyayemt n yiwet n tergalt.

MD: Hɛblul, tajgagalt, jellal, iberquqen, iberbac, lhemmam, tazqaqt, tiɛessasin, buyrara.

2) Tayayemt n snat n tergalin:

✓ Deg amud-ntey nesɛa 4 n yismawen s tyayemt n snat tergalin.

MD : abeḥbah, aberbur, tiyeryert, buceɛcuɛ

3) Allus n tergalt tamezwarut:

- ✓ Deg amud-ntey nesɛa yiwen n yisem s wallus n tergalt tamezwaru.

MD : Zarez.

4) Allus n tergalt tis snat:

- ✓ Deg amud-ntey nesɛa 4 n yismawen s wallus n tergalt tis snat.

MD:Tazqaqt, tajnant, tajgagalt, aberbur.

5) Allus n tergalt tis kraḍ:

- ✓ Deg amud-ntey yiwen n yisem s wallus n tergalt tis kraḍ.

MD: iberquqen.

6) Allus n tergalt talemast:

- ✓ Deg amud-ntey ur nesɛi ara amedya.

7) S tmerna n walyacen:

- **Azwir "c":** deg amud-ntey ur nesɛi ara amedya.
- **Acmat:** deg amud-ntey ur nesɛi ara amedya n ucmat.

Deg amud-ntey ur nesɛi ara atas n yismawen isuddimen.

2) Asuddes:

- ✓ Deg amud-ntey nesɛe 93 n yismawen d uddisen azal n 50 %.

Ad naf sin n wanawen n usuddes.

2-1: Asuddes s usenteḍ:

-Deg anaw-agi ad naf snat n tayunin n umawal neṭṭent ta yer ta, maca yella anda tayunt tis snat iyelli-as usekkil ney sin di tazwara.

- ✓ Deg amud-nte nesɛa 29 n yismawen isuddisen s usenteḍ azal n 31, 18%.

2-1-1: Isem+isem:

- ✓ Deg amud- ntey nesɛa 23 n yismawen isuddisen s usenteḍ isem yer yisem azal n 79, 31%.

MD: Agni isullas, tamda uglmim, tizi qelɛa, tizi lḥed, wad leyrur...

2-1-2: Amyag+isem:

- ✓ Deg amud-ntey nesɛa 2 n yismawen azal n 6, 89%.

MD: muger isaffen _ muger+isaffen.

Imerkallan _ imerka + llan. (D turda)

2-1-3: Amyag+amyag:

- ✓ Deg amud-ntey ur nesɛi ara amedya.

2-1-4: Isem+tanzayt:

- ✓ Deg amud-ntey nesɛa yiwen n yisem.

MD: Agersif _ asif+ger

2-1-5: Isem+arbib:

- ✓ Deg amud-ntey nesɛa 3 n yismawen isuddisen s usenteḍ isem yer urbib azal n 10, 34 %.

MD: Iger yezzifen, iyil zeggayen, tiyilt tazeggayt.

2-2: Asuddes s usdukkel:

Asuddes asduklan d asemlil ger sin n yismawen s tenzayt "n".

- ✓ Deg amud-ntey nesɛa 64 n yismawen s usuddes asduklan s tenzayt "n" azal n 34, 40%.

MD: Tizi n yifis, Iyzer n wuccen, tabḥirt n tezgi, iyil n yefran, tamda n tyulast...

Deg amud-ntey nesɛa ismawen uddisen s usdukkel ugar n yismawen uddisen s usenteḍ.

3) Ismawen iretalen:

- ✓ Deg amud-ntey neṣea 43 n yismawen d iretalen azal n 23, 11 %.

Llan sin n wanawen n uretalen.

3-1: Aretalen agensay:

D aretalen i yellan dixel n unagraw asnislan (Si tantala yer tayed).

- ✓ Deg amud-ntey ur neṣei ara amedya.

3-2: Aretalen azyaray:

D aretalen i yefyen yef unagraw asnislan n tutlayt i d-yettelin ger tutlayt d tayed.

MD: -Tutlayt n tmaziyt _ taerabt

-Tutlayt n tmaziyt _ tafransist

Deg uretalen uffiy ad naf krađ n lešnaf:

3-2-1: Adatretalen:

Adatretalen d aretalen i nessexdam deg tutlayt n yal ass maca ur yekcim ara deg unagraw asnislan, imi amud-ntey yef yismawen n yidgan i yettusexdamen, kecmen deg unagraw asnilsan.

3-2-2: Aretalen ukcim:

D Aretalen ikecmen dixel n unagraw n tesnilest n tutlayt.

- ✓ Deg amud-ntey neṣea 43n yismawen iretalen ukcimen azal n 23, 11%.

MD: Lbir, læec n ufalku, icibanen, lfiđ, lhemmam...

3-2-3: Aretalen imerwi:

D aretalen yerwin, yella deg-s uxlađ, yettawi-d awal amaynut.

- ✓ Deg amud-ntey ur neṣei ara amedya.

Iređđalen i d-yekkan si tlatinit:

- ✓ Deg amud-ntey nes̄ea 2 ismawen d iređđalen si tlatinit.

MD: **urti** n lqayed, læec n **ufalku**.

Urti → d aređđal n tlatinit

Lqayed → d aređđal n turkit.

Læec → d aređđal n taerabt

Ufalku → d aređđal n tlatinit.

Iređđalen i d-yekkan si tfiniqit:

- ✓ Deg amud-ntey nes̄ea 3 n yismwen iređđalen si tfiniqit.

MD: **Agerjum** n εdidi, **Izemmuren**, **tazemmurt**.

Iređđalen id yekkan si taerabt:

- ✓ Deg amud-ntey nes̄ea 38 n yismawen iređđalen si taerabt.

MD: Lhemmam, Lfiđ, lbir, læec, **lkaf** n ubeđri, lmeđşer...

Iređđalen id-yekkan si tefransist:

- ✓ Deg amud-ntey nes̄ea 4 n yismawen iređđalen si tefransist.

MD: Kađala, Mareşla, Piro, lagar n labyu.

Tisuraf:

Nes̄ea deg amud-ntey kra n yismawen uddisen s usdukkel. Isem amezwaru d yisem wis sin seg tutlayin mxallafent.

- ✓ Taerabt+tamaziyt :

MD: læinşer n teslatin, lkaf n ubeđri...

- ✓ Taerabt+talatinit :

MD: læec n ufalku...

- ✓ Tafiniqit+tamaziyt :

MD: agerjum n εdidi.

- ✓ Talatinit+taturkit :

MD : urti n lqayed.

Deg amud-ntey nesεa ismawen iređđalen seg tutlayin yemgaraden (taεrabt, tafrensist, talatinit, tafiniqit, taturkit), tuget n yiređđalen-agi kkan-d si taεrabt, am wakken day nesεa kra n yismawen uddisen isem amezwaru d yisem wis sin maci seg yiwet n tutlayt.

Tagrayt

Deg yixef-agi nebgen-d talyiwin n yismawen n yidgan n wusun n Hizer, deg amud-ntey nesεa 67 n yismawen iherfiyen tđfen azal n 36, 02% deg amud, nesεa 26 n yismawen isuddimen tđfen azal n 13,97% deg amud, nesεa 93 n yismawen uddisen tđfen azal n 50% deg amud, nufa-d ismawen uddisen i d-yufraren s wařas, si tama nniđen nwala ulac ařas n yismawen iređđalen nesεa 43n yismawen tđfen azal n 23,11% deg amud.

II. Tasleđt tasnamkant:

Tazwert:

Deg yixef-agi ad neeređ ad d-nefk inumak i d-mmalen yismawen n yidgan n wusun n Ĥizer, ixef-agi yebđa yef ukuz n yihricen, tazwara ad nessismel ismawen n yidgan-a ilmend n usemmi-nsen, syin ad nexdem tasleđt i yismawen-a, anamek i d-yemmal yal isem, syin akin ad nwali abeddel n unamek n kra n wawalen: amerwes d uneflisem, yer taggara ad nwali assayen isnamkanen yellan ger yismawen-a.

Tarrayt i neđfer deg usuffey n użar d tarrayt n Dallet, J.M., maca Dallet yessuffey-d ażar n yal isem i yiman-is, ur d-yessuffey ara ażar n yismawen uddisen, yexdem kan yef yisem amezwaru, nekkenti nsuffey-d ażar n yismawen uddisen.

1) Asismel n yismawen n yidgan ilmend n usemmi-nsen: Ad nefk ismawen n yidgan s wassay yer wayen uyur i ten-semman.

a) Ismawen n yidgan s wassay yer yimdanen:

Deg amud-ntey llan 30 n yismawen n yidgan, yettuyal usemmi-nsen ilmend n yemdanen azal n 16, 12%.

MD :

- Lalla Zimra: isem n wadeg-a yettuyal yer yisem n tmetťut isem-is Zimra.
- Piro: isem n wadeg-a yettuyal yer Bab-is d argaz d arumi.
- Ifri n Ĥmidac: isem n wadeg-a yettuyal yer Bab-is d argaz qqaren-as Ĥmidac.
- Agerjum n Σdidi: isem n wadeg-a yettuyal yer lal n wayla-agi isem-is Σdidi.

b) Ismawen n yidgan s wassay yer yimyan akked yisekla:

Deg amud-nney llan 17 n yismawen n yidgan, yettuyan usemmi-nsen yer yimyan akked yisekla yellan deg-sen azal n 9, 13%.

MD :

- Jerret Meryem : isem n wadeg-a yettuḡal ƣer yimyi n jerret Meryem i d-imeqqin deg umka-a.
- Timirzag: isem n wadeg-a yettuḡal ƣer yimyi n tmerzuga i d-imeqqin dina.
- Tiftisin: isem n wadeg-a yettuḡal ƣer yimyi n teftist, llan wid is-yeqqaren tikfist i d-imeqqin dina.
- Taqwin: isem n wadeg-a yettuḡal ƣer useklu n taqqa I yellan deg-s s tuget.

c) Ismawen n yidgan s wassay ƣer iyersiwen:

Deg amud-nney llan 17 n yismawen n yidgan yettuḡal usemmi-n sen ilmend n yiḡersiwen i yettidiren dina azal n 9, 13%.

MD :

- Tala n igudar : d adeg anda tella tala, ttilin dina igudar.
- Tala n yissan: d tala, ttilin deg-s yissan (iḡawdiwen) sessen syina aman.
- Læec n ufalku: d amkan anda yal aseggas ixeddem ufalku læec din.
- Ticcewt n tefrax: d amkan deg udrar tella deg-s ticcewt meqqret ttrusunt fell-as tefrax.

d) Ismawen n yidgan yesæan assay ƣer waman:

Deg amud-nney llan 30 n yismawen yesæan assay ƣer yiḡbula n waman azal n 16, 66%.

MD :

- Læinşer n teslatin: d adeg anda tella tala n waman, ttagment seg-s teslatin tijdidin zik.
- Sin Mari : d adeg tella deg-s tala ttagmen seg-s wat taddart, aman ḡlawen.
- Tamda n isulas: d amkan anda tella temda, ƣef yiri-is isekla n isulas.
- Lbir: d amkan yella deg-s lbir n waman.

e) Ismawen n yidgan s wassay ƣer yini:

Deg amud-nney llan 3 n yismawen n yidgan yettuḡal usemmi-nsen yer yini n tyawsa yellan deg-s azal n 1, 61%.

MD :

- Iyil zeggayen: d adeg, anda yella yiḡil, akal-is d azeggay.
- Tiḡilt tazeggayt: d adeg, anda tella tiḡilt, akal-ines d azeggay.
- Timezweyt: d adeg deg udrar ahat deg-s tayawsa d tazeggayt semman-tt fell-as.

f) Ismawen n yidgan yesḡan assay yer tfekka:

Deg amud-nney llan 2 n yismawen yettuḡal usemmi-nsen ilmend n yisem n tfekka.

MD :

- Azru n uḡaḡ : d adeg, anda yella yiwen n uzru yerwes yer uḡaḡ n umdan.
- Agerjum n Σdidi : d adeg, anda yella wayla yezzif yegga am ugerjum.

g) Ismawen n yidgan s wassay yer wussan:

Deg amud-nney yella yisem n wadeg yettuḡal usemmi-is yer yisem seg yismawen n wussan.

MD :

- Tizi lḡed: isem n wadeg-a yettuḡal yer yiwen seg yismawen n wussan.

h) Ismawen n yidgan s wassay yer tyawsiwin:

Deg amud-nney llan 11 n yismawen yettuḡal usemmi-is yer tyawsa yellan deg-s yakan azal n 5, 91%.

MD :

- Iyuraf: d adeg semman-as ilmend n iyuraf n tessirt i yellan din zik.
- Tissirt n wadda: d adeg i d-yusan ddaw n taddart tella deg-s tessirt semman-as fell-as.
- Agni n teqlajet: d adeg yettuḡal usemmi-is ḡer teqlajet d asḡar tturaren iyi-s.

i) Ismawen n yidgan s wassay ḡer tedianin:

Deg amud-nney llan 5 n yismawen yettuḡal usemmi-nsen ḡer tedianin yeḡran din.

MD :

- Ḷeiṇṣer n Kuku : d isem n wadeg akken i d-qḡaren yettusemma ḡef ugellid Kuku.
- Ḥizer : d tayiwant ismi-s yettuḡal ḡer yiwet n tediaṇt tedra din, d tameṡṡut i yessawlen s ubhat ḡay ḡer ḍya ṡṡfen-as isem-agi (aya d turda).
- Mimuna : d adeg deg udrar yettusemma ḡef yiwet n tmeṡṡut d tamrabeṡt, tennejla-d.

2) Anamek i d-mmalen yismawen n yidgan di temnaṡt n Ḥizer :

Dagi ad d-nexdem tasleṡt i kra n yismawen kan, ad d-nefk kra n yimeḍyaten ḡef yismawen iḡerfiyen d kra d isuddimen, kra d uddisen, kra d ireṡṡalen, afran-a yella-d ilmend n yittewlen-a:

- Ismawen ur nettwassen ara yakan, d iqburen.
- Ismawen yeqqnen ḡer tedianin, iwakken ssawḡen ad semmin idgan fell-asent.
- Nefren kra n yismawen si yal taḷya.

Di tesleṡt-agi neḡfer tarrayt n uttekki anda ad d-nruḡ seg umatu ḡer wuslig.

✓ Tasleṡt n yismawen iḡerfiyen ad tili s taḷya-agi :

- Asuffey n uḡar n yismawen.
- Aglam n wadeg ilmend n yimsuḷya d wacu n ssebba n usemmi-is.
- Anamek n wawal ilmend n yimsuḷya
- Anamek n wawal ilmend n usegzawal n Dallet, J.M

- Aserwes ger unamek yellan deg usegzawal d unamek i d-fkan yimsulya
- ✓ **Tasleđt n yismawen uddisen ad tili s talya-agi :**
- Ad d-nefk anamek n yal awal i yiman-is.
- Ad d-nwali ma yella umgired ger unamek n yimsulya d usegzawal.
- ✓ **Tasleđt n yismawen isuddimen**
- Ad tili am talya n yismawen iherfiyen.
- ✓ **Tasleđt n yismawen iretalen**
- Ad tili tesleđt n yismawen iretalen am talyiwin i d-nebder yakan, maca yal isem dagi ad d-nini ansi i d-yella d arettal.

A) Tasleđt n yismawen iherfiyen:

1) Taqwin

Q

- Taqwin : D adeg di tassala, icbeḥ acku yeččur d isekla, « semman-as taqwin axaṭer llan deg-s ccjuṛ n taqqa ».
- Taqwin : « Yiwet neqqar-as taqqa, d ccejra tegga am tzumbit, hrawet, tesεa isennanen, teksen-d seg-s aselyay, xeddmn iyi-s ideqqi ». (L.C)
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Genévrier (637).

2) Iciḥawen

C Ḥ W

- Iciḥawen d taddart deg yinesman, usan-d seddaw n udrar zedyen deg-s twacult n Ciḥati yef waya i as-ssawelen Iciḥawen.
- Imsulya nnan-d: « D isem n tfamilt, tteicin deg umkan-nni ». (A.K)
- Ulac awal deg usegzawal n Dallet.

3) Aḍekkar

Ḍ K R

- D adeg deg udrar, deg-s atas n tneqlin, « semman-as akka axaṭer llant deg-s tneqlin n ḍdekkar, iḥbuben n ḍdekkar ».
- Aḍekkar : « D šsenf seg yiḥbuben n tneqlin, acu kan ur ttmaččan ara ». (L.C)

- Dallet : Ađekkar, d iħbuben n diri, ur ttmaččan ara (138).
- Ulac amgired deg wayen i d-nnan yimsulya d wayen yellan deg usegzawal, imi Ađekkar d iħbuben ur ttmaččan ara.

4) Taferka

F R K

- Taferka, d adeg i d-yusan ger teyzut akked teyzet n Brahem, tecbeħ atas acku tella deg-s tizzegzewt, d lewđa wessiēen, akal-is n tfellaħt, zżan deg-s azemmur s waṭas.
- Akken i d-nnan yimsulya « Taferka d iger wessiēen, d lewđa, d ayla yesēan Bab-is». (H.B)
- Dallet yenna-d: d iger, d lewđa, d tamurt n walbeēđ (224).
- Ulac amgired deg wayen i d-nnan yimsulya d wayen yellan deg usegzawal, imi taferka d urti, d lewđa yelhan i tfellaħt, tesēa Bab-is.

5) Tiftisin

F T S

- D taddart mezzīyen di Ĥizer, d annar iēedlen, yetnewwa, « semman-as tiftisin yef teħcict n teftist i d-imeqqin dina ».
- Anamek-is yer yimsulya: « D leħcic, tetten-t iwtal akked lmal, llan wid i as-yeqqaren i teħcict-a tikfist llan wid i as-yeqqaren tiftist ». (L.C)
- Dallet yenna-d: d iger yetnewwan, yella deg waṭas n yidgan (240).
- Yemgarad unamek n wawal-agi yer yimsulya akked usegzawal.
- Ahat d ayen i d-nnan yimsulya i isehħan acku yella yimyi-agi n tiftist tettent iwtal.

6) Tagemmunt

GMN

- D adeg deg udrar n Ĥizer, d aħecraruf, d tawrirt d tazegzawt, teččur d leħcic, kessen deg-s lmal akked tsita.
- Imsulya: fkan-d anamek n tgemmunt: « D tawrirt». (H.B)

- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Amoncellement, d tawrirt n wannar, ilmend n tesmidegt (261).
- Ulac amgired ger wayen i d-nnan yemsulya d usegzawal acku fkan-d yiwen n unamek d tawrirt; d amkan elayen deg udrar.

7) Agni

GN

- D adeg hrawen wessiēen, d lewđa, yeēdel akk, yella di yal amkan, qqaren-as agni acku d lewđa.
- Ilmend n yimsulya: « Agni, d lewđa, d amkan iēedlen». (L.C)
- Dallet yefka-d anamek-is: d annar iēedlen, iwesēen, d tayza tweṭṭa (263).
- Ulac amgired ger wayen i d-nnan yemsulya d usegzawal imi agni d lewđa d amkan iweṭṭan yeēdel.

8) Tagnit :

GN

- D taddart di Ḥiẓer, tusa-d deg umkan elayen, maca mi ara tawḍeđ yer din ad tafed amkan-agi d lewđa yeqēed.
- Anamek-is yer yimsulya: « D lewđa am wegni, yesēa lmeena nniđen d lweqt ». (B.H)
- Dallet yenna-d tagnit d asemzi n wegni. (263).
- Yella umgired ger wayen i d-fkan yimsulya d wayen yellan deg usegzawal.
- Ahat semma-as tagnit acku d lewđa.

9) Agentur

GNTR

- Agentur d taddart meqqren di Ḥiẓer, tusa-d yef ubrid n tgejda, « semman-as iṛumiyeen tagrart, d lewđa wessiēen ddaw n udrar », wid nesteqsa ur zrin ara ayyer i as-semman akka.

- Imsulya fkan-d inumak mgaraden: « Llan wid i d-yennan d tamurt yerwan aman iwumi qqaren agentur, llan wid i d-yennan d talwaht xadmen-tt i wasif akken ad zegren fell-as, llan wid i d-yennan d anyir».
- Dallet yefka-d awal tagenturt lmeena-is lmaen n usyar (264)
- Yella umgired ger yimsulya d usegzawal.
- Yella wassay ger usyar d telwaht, ahat imi i d-yefka Dallet anamek n lmaen n usyar ad yili wadeg-a yesa assay yer usyar.

10) Taggiwin

GW

- D adeg deg udrar, wid nesteqsa ur zrin ara ayyer i as-semman akka.
- Imsulya ur zrin ara anamek n wawal-a.
- Ur nufi ara awal-agi deg usegzawal n Dallet.
- Ahat semman-as taggiwin yef yimyi n taga.

11) Ahdun

HDN

- D adeg di Hizer, «zik tella dina lemcanra qqaren-d d amkan am umdun, xedmen deg-s zik azemmur, sserkadent tlawin s idarren-nsent akken ad yeffey umurrej, tura ulac-it, ur d gri ula d yiwet n ccama seg-s, semman-as ahdun acku yella deg-s wehdun n zzit».
- Imsulya fkan-d sin n yinumak i wawal-a : « D amdun ttnejmaen deg-s waman ney d amdun xedmen deg-s azemmur zik». (L.C)
- Dallet yenna-d d ahdun xedmen deg-s zzit (309).
- Ulac amgired deg wayen i d-nnan yimsulya d usegzawal, ahdun d amkan anda xedmen zzit.

12) Hizer

HZR

- Hizer d usun, d tayiwant itebcen yer wayir n Tubiret, isem-agi n Hizer d uddis, yebda yef sin : Hay akked Zer.

Qqaren-d zik : « Yiwet n tmettut d tagawawt, tuli-d adrar n jerjer tdall-d yer ljiha nniđen n wedrar, twala lewđa, tizegzewt, d amkan icebhen, tebhet tessawel : Hay zer zer, iwakken ad walin cbaħa n tmurt-agi, syin ttfen-as isem-agi n Hizer ».

Aya ad yeqqim d turda acku ur nezri ara ma d tidet annect-a ney xaṭi, akka itt-ħekkun wat taddart.

- Ma nuyal yer talya n wawal ilmend n turda ad d-naf:

- Anamek n wawal-a: « Hay nessexdam-it i ubhat d usiwel».
- Zer anamek-is: « wali ney muqel». (L.C)
- Dallet yefka-d anamek n wawalen-a: Hay yemmal-d abhat ney asteqsi (348).
- Zer: yefka-d agdazal-is s tefransist: voir, lmeena-is wali.
- Ulac amgired deg unamek i d-fkan yimsulya d usegzawal.

13) Tikbuct

KBC

• Tikbuct, d taddart di Hizer, teččur d isekla n ukerruc.
« Qqaren-d yettuyal usemmi-is yer yiwet n tedyant di lawan n lgerra, yiwen n uqbayli yiwi imensi i yiwen d aṛumi, yewwi-as seksu d yiwi di teqbuct, yenteq uṛumi-nni inna-as acu-t wa ? yerra-as-d uqbayli-nni yenna-as : d taqbuct, aṛumi-nni yeered ad d-yini taqbuct yennad tikbuct, axaṭer iṛumiyen ttentaqen-d K maci Q, dya ttfen-as isem-agi ».

- Anamek n teqbuct yer yimsulya d « Taqbuct sessen seg-s aman ney iyi».
(S.M)
- Dallet yefka-d agdazal n wawal taqbuct s tefransist: petit pot (638).

14) Taliwin

L

- D adeg deg udrar, « qqaren-d llant din aṭas n taliwin ».
- Anamek-is yer yimsulya nnan-d : « Yiwet neqqar-as tala, lmeena-is d aybalu n waman ». (K.A)

- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Fontaine, d aybalu n waman (440).
- Ulac amgired deg unamek i d-fkan imsulya d usegzawal.

15) Mimuna

MN

- Mimuna d amkan deg udrar n Hızer, yella din ubasan n waman, ttruḥun yimdanen yer din ttzurun-d, ar tura mazal wid yettruḥun, « semman-as i umkan-agi Mimuna yer yiwet n tmeṭṭut d tamrabeđt, tettamen s Rebbi, qqaren-d tesεa lbaraka, tennejla-d si tmurt tayed, tewweđ-d yer udrar n Hızer teqqim din, tegga amkan tezdey deg-s, ttruḥun medden ttzurun-tt, tura mi temmut yeqqim yisem n umkan-agi Mimuna, llan wid i as-yeqqaren Lalla Mimuna ». (B.S)
- Dallet yemmeslay-d yef Lmumen: win ney tin yettamnen d inselmen, win yettsetḥin (502).
- Mimuna d tameṭṭut yettamnen s Rebbi, awal-a Mimuna ahat yekka-d seg wawal Liman.

16) Tanagut

NG

- Tanagut d amkan εlayen deg udrar, icbeḥ s waṭas: « Yezga yerres wagu deg-s, yef waya i as-semman tanagut, axaṭer tuεa tagut».
- Anamek-is yer yimsulya: « Tanagut teqreb yer udrar tettrusu-d deg-s tagut, d agu d amellal, d nnda».
- Dallet yefka-d agdazal n wawal tagut s tefransist: Brouilland, d tagut xfifen i qerben yer tmurt (247).
- Ulac amgired deg unamek i d-fkan yimsalya d usegzawal.

17) Inesman

NSM

- Inesman d taddart yellan di tiyilt, deg udrar, tecbeḥ aṭas di tegrest acku tuɛa adfel : « D tamurt n waman, semman-as inesman axaṭer tensem, tṣub, yettsax wakal-is surtu di ccetwa».
- Anamek-is yer yimsulya: « D ayen inesmen, ney ayen iṣubben». (H.B)
- Ulac awal-a deg usegzawal n Dallet.
- Inesman d taddart yezga wakal-is yettsax laḍya di ccetwa acku terwa aman.

18) Iyuraf

ΓRF

- Iyuraf d taddart, d lewḍa, teččur d tikerrucin n iḥellaḍ, akked uzemmur: «zik tella din tessirt n nneɛma, yef waya i as-semman iyuraf».
- Anamek-is yer yimsulya: « Iyuraf n tessirt n nneɛma». (L.C)
- Dallet yefka-d asuf-is d ayaref, anamek-is d tissirt (626).
- Ulac amgired ger wayen i d-nnan yimsulya d usegzawal.

19) Tayzut

ΓZ

- Tayzut d tayiwant itebɛen yer wusun n Ḥizer, « D lewḍa wessiɛen, teččur d tizegzewt, tecbaḥ aṭas laḍya di tegrest, i d-yernan cbaḥa-is d adrar acku tayzut d lewḍa seddaw n udrar yezzan-tt waman yef waya i as-semman tayzut ».
- Anamek-is yer yimsulya: « D lewḍa wessiɛen». (N.M)
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Terre d'alluvions, d iger, d annar yef yiri n wasif (634).
- Yella umgired ger wayen i d-nnan yimsulya d wayen yellan deg usegzawal.
- Inumak-agi i sin zemren ad ilin seḥḥan acku tayzut d lewḍa wessiɛen, tesɛa asif.

20) Waqqed

QD

- Waqqed d taddart deg yimerkallan, tella di tiyilt, d amkan ideg yella useklu n uzemmur s wačas, « semman-as waqqed axaṭer zik teqqden dina talext, xedmen ideqqi ».
- Anamek-is yer yimsulya: « D tuqqda n talext s temmest, d axeddim n ideqqi». (B.H)
- Dallet yenna-d: d amsed yer temmes, d asebbi n ufexxar, ideqqi, talext (674).
- Ulac amgired ger yimsulya d usegzawal.
- Waqqed d taddart tettusemma yef temguri n ideqqi, ttamsalen dina, xedmen afexxar.

21) Tassala

SL

- Tassala d taddart tetbee yer tyiwant n teyzut, d amkan icebhen s wačas di tefsut imi tella deg-s tizzegzewt, « qqaren-d tassala d tafurkect axaṭer tezga-d ger sin n idurar ». (B.H)
- Wid nesteqsa: « Qqaren-d cebban-tt yer tceεεabt ur d-fkin ara anamek n tassala».
- Ulac awal-agi deg usegzawal n Dallet.

22) Taqerrabt

QRB

- Taqerrabt d adeg deg yinesman: « D tiyilt, llant deg-s temqebrin yef waya i as-semman taqerrabt».
- Imsulya nnan-d: « Taqerrabt d amkan anda ttzurun, dayen nnan-d d timeqbert ttenṭalen deg-s wid yemmuten». (B.H)
- Dallet yenna-d anamek n wawal-a d timeqbert (674).
- Ulac amgired ger wayen i d-nnan yimsulya d wayen yellan deg usegzawal.

23) Tizi

Z

- Tizi : d adeg deg udrar : « D iyil elayen snig inesman, yuea abehri yecbeh atas s tizzegzewt deg-s iyzar n waman, d amkan yiwean tasmuđi, tuea adfel, ttruhun yur-s leibad tthewwisen axater d amkan semden ula deg unebdu».
- Anamek-is yer yimsulya : Imsulya fkan-d atas n yinumak : « D iyil elayen, dayen d asemmid, d lwaqt». (B.H), (L.C)
- Dallet yenna-d: d abrid, d lwaqt, d abrid iweeren, d tazwut semden (926).
- Yella anda yella wemgired ger wayen i d-nnan yimsulya d usegzawal.
- Tizi d amkan elayen tiwea tasmuđi.

✓ **Tasleđt n yismawen uddisen :****1) Ic n yififden**

C/ FD

- D taddart di Hizer : « Zedyen deg-s yiwet n tfamilt iwumi qqaren ififden, yettusemma umkan-agi fell-asen ».
- Ic anamek-is yer yimsulya : « D iccew n uzger ney n izimer ». (L.C)
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: come, d iccew (70).
- Ulac amgired ger yimsulya d usegzawal.
- Ififden anamek-is yer yimsulya: «D tawacult iwumi ssawalen ififden».
- Ulac awal-a deg usegzawal n Dallet.
- Ahat qqaren-asen ififden imi sean acelfifeđ yef weglim-nsen.

2) Ticcewt n tefrax

CW/ FRX

- Ticcewt n tefrax: « D amkan deg udrar, deg-s yiwen n uzru ttrusun-t fell-as tefrax, dya semma-as ticcewt n tefrax».
- Ticcewt yer yimsulya: « D tazrut, tesea dayen lmeena n yiccew amectuđ». (B.H), (L.C)
- Dallet yenna-d d ticcewt mectuđen, d iccew n uzger (115).

- Yemgarad unamek n yimsulya d usegzawal acku anamek n ticcewt d azru.
- Tefrax yer yimsulya: «D afrux, yettafeg».
- Dallet yennad tafruxt d tawtemt n ufrux.

3) Ifri n Ĥmidac

FR/ ĤMDC

- D adeg deg udrar : « D labri, d lyar deg uzru d ameqqran », wid nesteqsa ur zrin ara ayyer i as-fkan isem-agi.
- Ifri ilmend n yimsulya : « D lyar, d labri ». (L.C)
- D allet yefka-d agdazal-is s tefransist : Escarpement, grotte, d lyar deg uzru
- Ulac amgired deg unamek.
- Ĥmidac ilmend n yimsulya: « D isem n urgaz ».
- Ulac awal-a deg usegzawal n Dallet.
- Ahat semman-as i wadeg-a ifri n Ĥmidac acku Ĥmidac-agi tuy iteffeŕ dina di lawan n lgerra.

4) Agni n teqlajet

GN/ QLJ

- Agni n teqlajet, d amkan deg udrar, d lewđa: « Semman-as akka axaṭer zik tteḷeaben deg-s taqlajet (bambu) ».
- Agni nemmeslay-d fella-s (wali Agni).
- Taqlajet: « D alēab s sin n yesyaren, leēben-tt warrac zik, qqaren-as bambu». (B.Ĥ)
- Ulac awal-a deg usegzawal n Dallet.

5) Iger yezzifen

GR/ ΓZF

- Iger yezzifen : « Yusa-d di tassala, d iger n nneema yezzif yef waya i as-semman akka, d ayla iwesēen zereen deg-s irden, timzin ».

- Iger, anamek-is: « D lewđa, akal-is yettwakrez, ilha i wuzzu, zerreen deg-s nneema».
- Dallet yefka-d anamek-is: d iger yettwakrez, zerreen d irden, timzin, d iger n nneema (270).
- Fezzifen : anamek-is : « D teyzi, lhaja mi ara ad tili tennejbad, neqqar-as yezzifet».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Etre long, iyfiz (635).

6) Tigert n tara

GR/ R

- Tigert n tara : « D amkan deg yinesman, gğan-t-id irumiyen, mi llan nutni dagi xeddmenn-tt d taferrant n wađil aberkan, ma d tura tuyał d ayla n yiwen, yerra-tt d tibhirt, yeżza deg-s tineqlin akked uzemmur ».
- Tigert yesea sin n yinumak : « D iger meçtuħ, ur yewwiđ ara s lekmal d iger, ney d walu », amedya mi ara ad d-nini : ur fhimey tigert. (B.H)
- Dallet yefka-d anamek-is: cwiť, ulac, iqih.
- Yella wemgired deg unamek ilmend n yimsulya d usegzawal.
- Tara, anamek-is: d taferrant i d-yettaken ađil.
- Dallet yenna-d: d tara n wađil.

7) Mħella n Remđan

HL/ RMDN

- Mħella n Remđan: « D amkan deg udrar, d ayla n yiwen isem-is Remđan».
- Mħella anamek-is: « D amkan anda ttnejmaeen yimdanen».
- Fer Dallet : d ljić deg udrar (318).
- Yemgarad unamek i d-fkan yimsulya d usegzawal.
- Ahat d anamek n yimsulya i isehħan acku ttnejmaeen deg-s yimjuhad zik.
- Remđan: « D isem n umdan, d isem n waggur ideg ttużumen yinselman».
- Fer Dallet : d isem n waggur i deg ttużumen yinselman, d isem n umdan amalay.

- Ulac amgired deg unamek.

8) Tala n tebbuť

L/ BT

- Tala n tebbuť : « D amkan deg udrar n imerkallan, tella de-s tala, tesεa atas n teεwinin, aman-is lhan i tissit, d isemmađen, ttasen-d si yal amkan yer-s axaťer d amkan icebħen, dayen aman-is lhan i lehlak n tgezźal». (S.L)
- Tala: nemmeslay-d fell-as (wali taliwin).
- Tebbuť: wid nesteqsa ur źrin ara anamek n wawal-a.
- Ulac awal-a deg usegzawal n Dallet.

9) Tala n weylal

L/ TL

- Tala n weylal : « D taddart deg yinesman, ulac deg-s tala, meεna d amkan am yiyźer llan deg-s waman, deg-s ccjur, yettali-tent ubeεεuc d amťuħ d aberkan, qqaren-as aylal, yettentad di ccjur, yef waya i as-semman tala n weylal ».
- Tala: nemmeslay-d fell-as (wali taliwin).
- Aylal: « D abeεεuc d amectuħ d aberkan». (A.K)
- Ğer Dallet : Ajeylal / aylal d ilem, d aεarus (375).
- Yemgarad unamek i d-fkan yimsulya d usegzawal.

10) Muger isaffen

MGR/ SF

- Muger isaffen : « D amkan deg udrar n Œelwan, anda i d-mlalen sin n yisaffen, asif n Mimuna akked wasif n Œelwan yer yiwen n umkan, yef waya i as-semman muger isaffen ».
- Muger : anamek-is : « Mlil ». (S.B)
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Rencontrer (490).
- Isaffen: asuf-is: « D asif, d lwad anda ttilin waman».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Vallée, rivière, d lwad (759).

11) Tiylt n seksu

ΓL/ SK

- D taddart di Hizer : « Tusa-d di tiylt, d amkan icebhen s tizzegzewt akked ccjur n uzemmur, qqaren-as tiylt n seksu axaṭer yal ass n lexmis sebbayen seksu sufuyen lweɛda ». (Σ.A)
- Tiylt: « D tawrirt tamecṭuḥt ur ɛlayet ara am yiyl».
- Dallet: yefka-d sin n yinumak: d iyil amecṭuḥ, d awrir amecṭuḥ, ilmend n tesmidegt (608).
- Ulac amgired deg unamek.
- Seksu : « D učči, yella seksu n yirden, seksu n temẓin ».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Couscous (769).

12) Iyil zeggayen

ΓL/ ZGF

- D iyil deg ugentur : « Llan-t deg-s tnezduyin, akal n yiyl-agi d azeggay, yef waya isem-is iyil zeggayen ».
- Iyil: Imsulya fkan-d atas n yinumak I wawal-a: « Iyil d awrir ɛlayen, iyil d afus, iyil d ddraɛ; bessif, ijɛel». (B.H) (L.C)
- Dallet yefka-d sin n yinumak: d awrir, d iyil n ufus (608).
 - Zeggayen: « D llawn azeggay».
 - Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Rouge (935).

13) Tiyzert Brahem

ΓZR/ BRHM

- Tiyzert Brahem : « Qqaren-as dayen caɛbet Brahem, d taddart meqqren, tetbeɛ yer tyiwant n teyzut, d tamurt n tfellaḥt », wid nesteqsa ur zrin ara ayyer i as-semman tiyzert Brahem.
- Tiyzert anamek-is: « D amkan anda ttazalen waman, d iyzet amecṭuḥ».
- Dallet yenna-d: d iyzet amecṭuḥ (636).
- Ulac amgired deg unamek.

- Brahem: « D isem n urgaz».
- Dallet yenna-d Yebrahim: d isem amalay (45).
- Tiyzert Brahem ahat d ayla n umdan isem-is Brahim.

14) Iyzer n wuccen

ΓZR/ CN

- Iyzer n wuccen : « Qqaren-as dayen wad belhem, d asif ttilin deg-s waman kan di tegrest, deg unebdu yettyara, semman-as iyzer n wuccen axaṭer uccanen zgan deg umkan-a ».
- Iyzer: « D amkan anda ttazalen waman, yettili ger inijwal, di lexla». (L.C)
- Dallet yenna-d d axerdus, lehḥun deg-s waman (636).
- Ulaç amgired deg unamek.
- Uccen : « D lḥayawan n lexla ».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Chacal (97).

15) Tasawent n At Wakli.

SWN/ KL

- Tasawent n At Wakli : « D amkan yusa-d yef webrid n Ḥizer, d tasawent elayet, deg umkan-a zedyen yiwet n tfamilt qqaren-asen At Wakli », yettuyal usemmi-is yer twacult-a.
- Tasawent : « d amkan elayen ».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: montée, Haut (797).
- At: « Nessexdam-it mi ara ad nemmeslay yef walbeḍ».
- Dallet yenna-d: At i wesget amalay, d Bab n tyawsa.
- At Wakli: akli, d isem n twacult.

16) Taxxamt n uṭelyan

XM/ ṬLYN

- D amkan deg udrar n imerkallan : « Tella deg-s yiwet n texxamt, d ayla n yiwen d aṭelyani, qqaren-d taxxamt-a mazal-itt ar assa ». (B.Ḥ)
- Taxxamt : « D taxxamt seg uxxam, zedyen deg-s yimdanen ».

- Dallet yenna-d: d axxam amecṭuḥ, agdazal-is: chambre (901).
- Uṭelyan : « D amdan si tmurt nṭalyan ».
- Dallet yenna-d : Italie, iṭelyanen (839).

17) Aẓru n uḍad

ZR/ ḐD

- D adeg di Ḥiẓer, « semman-as aẓru n uḍad axaṭer deg umkan-a yella uzru yettemcabi yer uḍad ».
- Aẓru : « D ablaḍ ».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Rocher (955).
- Aḍad: «D aḍad n ufus».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Doigt (172).

18) Tamda n teslent

MD/ SLN

- Tamda n teslent: « D tamda n waman, ttεummun deg-s warrac di sexana, yef yiri-is tella teslent, yef waya i-as qqaren tamda n teslent».
- Tamda: « D amdun ttnejmaεen deg-s waman».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Mare (486).
- Taslent : « D ccejra yezzifen ». (L.C)
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Frêne (774).

19) Tala n yezḍa

L/ ZḐ

- Tala n yezḍa : « D amkan deg yinesman, d urti zḍan deg-s ccjur n uzemmur, akked tneqlin, ulac tala deg umkan-a, semman-as tala n yezḍa axaṭer tezḍa s yezra ». (B.H)
- Tala nmeslay-d fell-as.
- Yezḍa, anamek-is yer yimsulya: « D acuddu, tayawsa ad yili tettwaṭṭef».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Tisser, Tresser (931).

20) Agni n wađu

GN/ D

- Agni n wađu: « D amkan deg udrar, elay, yiweat wađu yef waya i as-semman akka».
- Agni nemmeslay-d fella-s (wali Agni).
- Ađu : « D abeħri yeqwan ».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Vent, anamek-is d abeħri (170).
- Ulac amgired deg wayen i d-nnan yimsulya d wayen yellan deg usegzawal.

21) Tagnit n yikurdan

GN/ KRD

- Tagnit n yikurdan : « D amkan di tassala, di lawan n uzyal, tefyen-d dina ikurdan, yef waya i as-qqaren tagnit n yikurdan ».
- Tagnit nmeslay-d fell-as (wali tagnit).
- Ikurdan: « D ibeħħac d imecħaħ mađi, ttilin deg unebdu s waħas».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Puce (417).

22) Agersif

GRSF

- Agersif : « D taddart di Ĥizer, tusa-d ger wasif akked tiyilt n seksu, qqaren-as agersif axaħer tella-d ger wasif d taddart nniđen ».
- Ger yer yimsulya: « Nessexdam-it mi ara ad naf tayawsa di tlemmast, ad d-nini tusa-d ger snat n tyawsiwin».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Entre/ Parmi (266).
- Asif: Nemmeslay-d fell-as (wali mugger isaffen).

✓ **Tasleđt n kra n yismawen isuddimen :****1) Abeħbah**

BH

- Abeħbah: « D lfirma, n tfellaħt d ayla n yiwen d abeħbah yef waya i as-semman akka».

- Abeħbaħ: « D win yesēan šsut-is d azuran, yebeħbeħ». (L.C)
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Aphone (16).

2) Jellal

JL

- Jellal: « D taddart di tassala, zedyen deg-s imrabđen», wid nesteqsa ur zrin ara ayyer i as-semman akka.
- Imsulya ur zrin ara anamek n wawal-a.
- Ur nufi ara awal-agi deg usegzawal n Dallet.
- Ahat qqaren-as jellal imi tilawen n imrabđen xadment ajlal mi tefyent.

3) Iberbac

BRC

- Iberbac : « D amkan di Ĥizer, zedyen deg-s yiwet n tfamilt qqare-asen iberbac ».
- Imsulya nnan-d : « Iberbac d wid yesēan cwami ney tiberquqect deg udem ney deg uksum-nsen ».
- Dallet yenna-d: d ccama yef weglim (41).
- Ulac amgired deg unamek i d-fkan yimsulya d wayen yellan deg usegzawal.
- Ahat semman-asen iberbac acku sēan ccwami yef uksum-nsen.

4) Buceεcue

CΣ

- Buceεcue : « D amkan yezga-d tama n wasif, d iger meqqren, zerēen deg-s irden d temzin, deg umkan-a imeqqi-d uceεcue, yef waya i as-semman akka ». (L.C)
- Bu: « Nessexdam-it mi ara ad newşef lhaja ney win yesēan kra».
- Dallet yenna-d : bu : i wmalay, m : i wunti, at : i wesget amalay, sut : i wesget unti, iqseđ-d iyi-s imawlan, ney bab n tyawsa.
- Ulac amgired deg unamek.

- Aceεcue yer yimsulya yesεa sin n yinumak : « D leħcic, d acebbub; win iwumi yezzufi ucebbub qqaren-as buceεcue ».
- Ulac awal-a deg usegzawal n Dallet.

5) At wakuz

KZ

- D taddart tamectuħt di tayzut, seddaw-nsen d iyzzer, wid nesteqsa ur zrin ara ayyer i as-semman akka.
- At: nemmeslay-d fell-as (wali Buceεcue).
- Akuz, anamek-is: « D abeεεuc d amectuħ mađi, yettili di nneεma, di seksu». (L.C)
- Ulac awal-a deg usegzawal n Dallet.
- Ahat semman-asen At wakuz acku nneεma-nsen yettali-tt wakuz.

6) Timirzag

RZG

- Timirzag : « D amkan deg udrar n Ĥizer, semman-as akka axaħer tmeqqi-d dina teħcict n tmerzuga ». (A.Y)
- Anamek n wawal-a yer yimsulya: «Yekka-d si lhaja rzagen».
- Dallet yefka-d agdazal n umerzagu s tefransist: Etre amer, irzig, amerzagu (747).

✓ Tasleđt n yismawen ireħħalen**1) Lεec n ufalku**

ΣC/ FLK

- D taddart, tezga-d ger Ĥizer d Leşnam : « Semman-as lεec n ufalku, axaħer yal aseggas afalku ixeddem lεec dina ».
- Lεec d awal areħħal n taεrabt.
- Anamek-is: « D awdef ttefruruxen deg-s yefrax». (A.Y)
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Nid (971).
- Afalku d awal areħħal n tlatinit.

- Anamek-is: « D afrux, itett aksum».
- Dallet yenna-d: d isem n ufrux n tgemrawt (itett lefrisa) (206).
- Ulac amgired deg unamek ilmend n yimsulya d usegzawal.

2) Tazrut n Lfatiha

ZR/ FTH

- D amkan deg udrar : « tella deg-s tezrut, srusun deg-s leweadi, ttcaēilen ticumeatin, semman-as tazrut n Lfatiha axaṭer qqaren deg-s Lfatiha ».
- Tazrut d awal n tmaziyt.
- Tazrut: « D ticcewt tamecṭuḥt, d azru mecṭuḥ».
- Dallet yenna-d: d azru d ameqqran.
- Yemgarad unamek n wawal-a yer yimsulya d usegzawal.
- Lfatiha d awal areṭṭal n taerabt.
- Lfatiha: « D tasuret tamezwarut di lquran, qqaren-tt-id yinselmen yal mi ad zḡalen, ney yal mi ad kren ad frun lhaja». (Σ.M)
- Dallet yenna-d: d tasuret tamezwarut di lquran, qqaren-tt-id s taerabt di yal lwaqt n tzallit, dayen qqaren-id di yal tagnit tinmettit (237).
- Ulac amgired deg wayen i d-nnan yimsulya d usegzawal n Dallet.

3) Lhemmam

HM

- Lhemmam : « D amkan di tassala, yella deg-s lhemmam, yesea sin n leeyun, yiwen aman-is d izeggayen, ttdawin iyi-s tajejjiṭ, wayed d aman yeṣfan, aman-agi ur ḥmin ara, s kra n win yesean lehlak yettruḥu yer din cucufen-as, semman –as akka axaṭer yella lhemmam dina ». (L.C)
- Lhemmam d awal areṭṭal n taerabt.
- Anamek-is yer yimsulya: « D amkan ttruḥun yer-s yemdanen, cucufen deg-s, yella lhemmam uyur ttruḥun iwakken ad cucfen kan, yella wayeḍ aman-is ḥman i lebda ttekken-d seg udrar cucufen iyi-sen wid ihelken».
- Dallet yenna-d: d acucef s waman yehman (322).

Ulac amgired deg wayen i d-nnan yimsulya d usegzawal

4) Iberquqen

BRQ

- Iberquqen : « D amkan deg udrar n yimerkallan, yeččur d cjur n lfakya, d ccjur n uberquq i yellan s wačas, lberquq-is hlaw yef waya i as-semman iberquqen ».
- Iberquqen yekka-d seg wawal lberquq, d awal aretṭal n taerabt.
- Iberquqen : « Yekka-d seg ccejra n lberquq, d lfakya ». (L.C)
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Prune (49).

5) Wad leyrur

WD/ ΓR

- D asif deg yimerkallan, « semman-as wad leyrur axaṭer yettyurru, ladya di ccetwa, ad tay ulac deg-s aman, maena mi i d-yehmel ad yawi akk ayen yellan zdat-s ». (B.H)
- Wad d awal aretṭal n taerabt.
- Anamek-is: « D asif, iḥemlen s waman».
- Dallet yenna-d: d iger, amkan anda llan waman.
- Ulac amgired deg unamek.
- Leyrur d awal aretṭal n taerabt.
- Leyrur : « D ayurru, d asewhem ».
- Dallet yenna-d: d ayurru (621).
- Ulac amgired deg unamek.

6) Sidi Saleḥ

SD/ SLḤ

- D taddart tella ger tayzut d Ḥizer, « semman-as sidi Saleḥ yef lewli ttammen iyi-s, leqbayel seān liman s lewli d ssellaḥ, yesēa lbaraka, illa lḡamee dina srusun deg-s leweadi, ttzurun dina di leewacer ».
- Sidi d awal aretṭal n taerabt.

- Anamek-is: « Win meqqren, win yesēan lqima, d amrabeđ qqaren-as Sidi». (L.C)
- Dallet yenna-d: awal-a sexdamen-t aṭas tiwaculin n imrabđen, yefka-d agdazal-is s tefransist: Monsieur, Monseigneur (800).
- Saleh: « D isem n urgaz».
- Ulac awal-a deg usegzawal n Dallet.
- Ahat imi d Şşellah, d lewli semma-as Sidi Saleh.

7) Leinşer n teslatin

ΣNŞR/ SL

- Leinşer n teslatin : « D amkan deg udrar n imerkallan, yella deg-s leinşer, asmi ad teddu teslit d tajđit ttawin-tt yer leinşer-agi ad d-tagem aman, yef waya i as-semman leinşer n teslatin ». (B.Ĥ)
- Leinşer d wal areṭṭal n taṣrabt.
- Leinşer: « D aybalu, d amkan ansi ttagmen yimdanen aman».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: fontaine, d aybalu (933).
- Ulac amgired deg wayen i d-nnan yimsulya d usegzawal.
- Tislatin d awal n tmaziyt.
- Tislatin: « Tislit, d taqcict ass n zwağ-is neqqar-as tislit, tameṭṭut n urgaz».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Mariée, d taqcict izewğen, d tameṭṭut n urgaz (772).
- Ulac amgired deg wayen i d-nnan yimsulya d usegzawal.

8) Urti n lqayed

RT/ QYD

- Urti n lqayed : « D amkan di tassala, d ayla n yiwen d aḥerkiw, yezza deg-s tineqlin, tizemzin. Semman urti-agi fell-as ».
- Urti d awal areṭṭal n tlatinit.
- Urti: « D ayla yesēan Bab-is, tezzun deg-s lxedra, isekla n lfakya».
- Fer Dallet: urti d aḥriq, ney d urti n tneqlin (735).

- Lqayed d awal aretṭal n turkit sxedment iṛumiyeṉ di tmurt-nney.
- Lqayed: « D aḥerkiw, d win yettaḡḡan tamurt-is ixeddem yer wiyad kunter tamurt-is».
- Dallet yenna-d: Caid s tefransist awal-a iwint-id syur iṭerkiyen, isem-a ttmuḍunt iṛumiyeṉ i lekbayel, wid ixeddmen yur-sen, ttaken-asen ad tṭfen learc ney sin (689).

9) Raṣ Ṭwila

RR/ ṬWL

- Raṣ ṭwila : « D taddart tusa-d yef ubrid n Ḥiẓer, tusa-d deffir n tiyilt, abrid-is yusa-d ger snat n tẓegwa, d abrid yezzifen mlih, win ur tt-nessin ara ur yettfaq ara belli tella taddart deffir n tiyilt-agi semman-s Raṣ ṭwila axaṭer tiyilt abrid-is yezzif ».
- Raṣ d awal aretṭal n taṛabt.
- Raṣ : « D aqerru ».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: tête (733).
- Ṭwila d awal aretṭal n taṛabt.
- Ṭwila : « D teyzi, ayen yellan yezzif ».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: longueur (885).

10/ Iyil umencar

IL/ NCR

- Iyil n umencar : « D amkan deg udrar, d iyil yusa-d ger inesman d wat leeziz, qqaren-d semman-as akka axaṭer fransa zellun imjuhad deg yiṭil-agi s umencar ».
- Iyil d awal n tmaziyt.
- Iyil: nemmeslay-d fell-as wali (iyil zeggayen).
- Amencar d awal aretṭal n taṛabt.
- Amencar: « Swayes gezmen asyar».

- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Scie (541).

11/ Tabħirt n teẓgi

BĤR / ZG

- Tabħirt n teẓgi: « D amkan tella deg-s tebhirt meqqret yer tama n teẓgi, tezzun deg-s lxeđra, ccjur n lfakya, semman-as akka axaṭer tella yer tama n teẓgi ». (L.C)
- Tabħirt d awal areṭṭal n taerabt.
- Anamek-is ar yimsulya: « D amkan tezzun deg-s lxeđra, ccjur».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: jardin potager, lawan i deg xedmen tibħirin (17).
- Tizgi d awal n tmaziyt.
- Tizgi anamek-is ar yemsulya: « D lyaba, d lexla yeččuren d ccjur, lħayawanat».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Forêt sauvage (934).

12/ Tabburt n lemxazen

BR/ XZN

- D amkan di tiyilt n seksu : « Zik ttruħun medden yer din ttzurun qqaren-d d lewli, ttcaēilen din ticumeatin, ttxezzinen nneema dina, srusun leweadi. Semman-as tabburt n lemxazen axaṭer zik sexzanen dina nneema». (Σ.M)
- Tabburt d awal n tmaziyt.
- Tabburt tesēa aṭas n yinumak ilmend n yimsulya: « D takcemt, seg-s nettēeddi yer daxel n uxxam, tabburt tettwaxdam s usyar ney s wuzzal, inumak nniđen d tisfi, d tifrat».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Porte (38).
- Lemxazen d awal areṭṭal n taerabt.

- Anamek-is yer yimsulya: « D amkan anda sexzanen irden, timzin akken ma hwajen ad ttedmen kan syen».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Gros dépôt, lmexzen n yirden, akken ur xessern ara (916).
- Ulac amgired deg unamek ilmend n yimsulya d usegzawal.

13/ Lfaruq n iberdan

FRQ/ BDR

- Lfaruq n iberdan : « D amkan deg udrar, yefreq yef tlata n iberdan, yiwen yettara yer Σelwan, wayed yettawi yer tgejda, wayed yettara-d yer Hizer. yef waya i as-semman Lfaruq iberdan ».
- Lfaruq d awal aretṭal n taerabt.
- Lfaruq, ilmend n yimsulya: « D beṭtu, tayawsa iferqen, tebda».
- Fer Dallet : anamek-is : d beṭtu, agdazal-is s tefransist : distribution
- Ulac amgired deg wayen i d-nnan yimsulya d usegzawal.
- Iberdan, asuf-is adrid d awal n tmaziyt.
- Anamek-is: « D abrid anda leḥhun yemdanen, tikerusin».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: route, rue, dayen yefka-as anamek nniḍen: tifat, tikkelt, abrid yelhan (41).

14/ Lbir

B R

- Lbir, d amkan di tlemmast n taddart, yella deg-s lbir n waman, ur lhin ara i tissit acku ur tezzizdigen ara wat taddart, yef yir-is tella tdekkant ttiyimin deg-s yirgazen zehhun, semman-as akka acku yella lbir din.
- Lbir d awal aretṭal n taerabt.

- Ħer yimsulja anamek n lbir : « D lbir n waman, asmi ad afen aman di tmurt, ttyizin-asen, syin akin bennun-t, ttyimin deg-s waman d isemmađen, lhan i tissit». (L.C)
- Dallet, yefka-d agdazal-is s tefransist: puit, d aman n lbir, aman hlawen. (38)
- Ulac amgired ger wayen i d-nnan yimsulja d wayen yellan deg usegzawal.

15/ Icibanen

C B N

- D taddart deg yinesman, wid nesteqsa ur żrin ara ayyer i asen-semman akka.
- Icibanen yekka-d seg wawal n taerabt: ccib.
- Anamek n wawal icibanen: «Aciban d win icaben, acebbub-is d amellal».
- Dallet yenna-d: d win yesēan acebbub d amellal (75).
- Ulac amgired deg wayen i d-nnan yimsulja d usegzawal.
- Ahat adeg-agi semman-as akka acku wid izedyen din caben iqerra-nsen.

16/ Lfiđ

F Đ

- Lfiđ : « D amkan yeččuren d leħcic, isekla n umaday, yesēa asif acu kan mečtuħ, tefyen-d deg umkan-agi waman luyen, ttnejmaēen seg ugeffur, yettfeggiđ-d aman di ccetwa, ma deg unebdu yettyimi umkan-agi d asemmađ axaṭer yellexs, semman-as lfiđ axaṭer tfeggiden seg-s waman ». (B.Ħ)
- Lfiđ d awal areṭṭal n taerabt.
- Akken i d-nnan yimsulja: « Mi ara teččar lhaja yer yiri-is, ad d-nyel, neqqar-as ifađ».
- Dallet yefka-d: Fađ / Fiđ, d ayen iēddan i lqis-is, amedya: fađen waman. (192).
- Ulac amgired d unamek i d-fkan yimsulja d usegzawal.

17/ Uħriq

HRQ

- Uħriq : « D amkan yella deg waťas n tuddar, d lewđa i yesεan cit n tkessart, yusa-d tama n wasif , deg-s aťas n tzemrin. Qqaren-as uħriq axater yal aseggas sruyun ahicur yellan ddaw n tzemrin, iwakken ad d-yemyi wayeđ ad teksen-t wulli ». (L.C)
- D awal areťťal n taεrabt.
- Anamek-is yer yimsulya: « D timeryiwt».
- Dallet yefka-d sin n yinumak: uryu, tismin (338).
- Ulac amgired, anagar deg usegzawal yefka-d anmek nniden n tismin.

18/ Kaťala**KťL**

- Kaťala : « D lfirma ġġan-tt-id iřumiyen, d nutni i-as yefkan isem-agi n Kaťala, xedmen deg-s lħebs zik, mazal limarat-is ar tura, d tamurt n tfellaħt, zżan deg-s ccjur n lxux, lmecmac, ifires, xedmen tiferranin n wađil ». (K.A), (L.C)
- Kaťala d awal areťťal n trumit.
- Anamek i d-fkan imsulya: « D isem n uřumi».
- Ulac awal-a deg usegzawal n Dallet.

19/ Lmeħřer**ĤřR**

- Lmeħřer : « D taddart di Ĥřzer, tella yef yiri n webrid, qqaren-d di lawan n lgerra fransa tħuřer imjuhad deg umkan-agi, yef waya i as-semman lmeħřer ».
- Lmeħřer d awal areťťal n taεrabt.
- Anamek-is yer yimsulya nnan-d: «d tayawsa iħeřren deg yiwen n umkan».
- Ur nufi ara awal-agi deg usegzawal n Dallet.

20/ Lemřuj**MRJ**

- Lemruj : « d taddart zedyen deg-s imrabden n Hizer, semman-as akka axaṭer teččur d imrijen n waman ».
- D awal aretṭal n taerabt.
- Anamek-is yer yimsulya: «d imrij n waman, d iẓzer lehḥun deg-s waman».
- Dallet yenna-d: d iẓzer, yerdeb atas (515).
- Ulac amgired ger wayen i d-nnan yimsulya d usegzawal.

21/ Mareṣla

MRṢL

- Mareṣla : « D taddart di tayzut, tusa-d yef ubrid yettawin yer tassala, d lfirma n tfellaḥt, d ayla n irumiyeen, d nutni i as-isemman akka ». (L.M)
- D awal aretṭal si tefransist.
- Wid nesteqsa ur ẓrin ara anamek-is.
- Ulac awal-a deg usegzawal n Dallet.
- Ahat semma-as Marṣla yef Marsielle.

22/ Tazemmurt

ZMR

- Tazemmurt : « D taddart di Hizer tusa-d yef ubrid n tiyilt n seksu, tella tzemmurt meqqret mliḥ deg taddart-agi, zik ttnejmaeen seddaw-as wat taddart mi ara tili lhaja, ttaken ttiead n temlilit yer tzemmurt yef waya i as-semman akka ». (Σ.M)
- Tazemmurt yekka-d seg wawal azemmur d awal aretṭal n tfiniqit.
- Anamek-is yer yimsulya : « D ccejra n uzemmur ».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Olivier greffé (938).

23/ Σelwan

ΣL

- Selwan : « D taddart di Hızer teqreb mliḥ yer udrar, tusa-d deg umkan elay i iqerben yer tgejda », wid nesteqsa ur zrin ara ayyer i as-semman-akka.
- Selwan yekka-d seg wawal elay d awal areṭṭal n taerabt.
- Anamek-is yer yimsulya: « D ayen elayen». (B.S)
- Ulac awal- a deg usegzawal n Dallet.
- Ahat semman-as i wadeg-agi Selwan acku elay, isebeḥ-d deg udrar.

24/ Piro

PR

- Piro : « D amkan yusa-d berra n taddart n Kaṭala, yecbaḥ axaṭer abrid-is iččur d ccjur n isalas, d ayla n iṛumiyen, bnan deg-s lḥebs, yettuyal yisem-a yer yiwen d aṛumi qqaren-as Piro ». (L.C)
- Piro d awal areṭṭal n tefransist.
- Piro: «D isem n umdan d aṛumi».
- Ulac awal-a deg usegzawal n Dallet.

25/ Lalla Zimra

L/ ZMR

- Lalla Zimra : « d amkan deg udrar n imerkallan, semman-t yef tmeṭṭut isem-is Zimra, d tamyart n lbaraka, ttruḥun medden ttzurun-tt-id zik, timyarin n tura ttgallan-t iyi-s ». (Σ.M)
- Lalla d awal areṭṭal n taerabt.
- Lalla: « Neqqar-it-id i tin meqqren, tin yuklalen leqder».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: Madame, d Massa (441).
- Zimra: « D isem n tmeṭṭut».
- Ulac awal deg usegzawal n Dallet.

26/ Lkaf uerqub

KF/ ΣRQB

- Lkaf uęerqub : « D taddart deg yimerkallan, tesęa isem nnięen qqaren-as Maęđi, usan-d ddaw n udrar, semman-as lkaf uęerqub axaęer amkan-agi d awrir, sęan aęas n uzemmur ». (B.H)
- Lkaf d awal areęęal n taęrabt.
- Anamek-is: d ayadir, «d awrir isęa takessart, win ad yilin deg usawen, ad iqabel deg ukessar ad as-d-iban d lkaf».
- Fer Dallet : d aęecraruf, d awrir (397).
- Aęerqub d awal areęęal n taęrabt.
- Aęerqub, anamek-is: «d abrid deg udrar, d awrir yeęęuren d azemmur».
- Fer Dallet : d iger n uzemmur.
- Ulac amgired deg wayen i d-nnan yimsulya d usegzawal.

27/ Lagar n labyu

GR/ B

- Lagar n labyu : « D amkan deg udrar n imerkallan, yusa-d di tiyilt, wessię umkan-agi axaęer iweęęa, ttrusun-t deg-s labyuwat n lęesker zik yef waya i as-semman akka, syin akin yuęal d annar tturaren deg-s warrac ddabex, ma d tura bnan deg-s aęerbaz alemmas ». (B.H)
- Lagar d awal areęęal n tefransist.
- Anamek-is: « D amkan anda tteębasen wid yessawaęen imdanen, d lagar».
- Ulac awal-a deg usegzawal n Dallet.
- Labyu d awal areęęal n tefransist.
- Anamek-is: d timesriffegt, «d timesriffegt swayes sriffigen yimdanen deg yigenni, ttruhun iyi-s si tmurt yer tayed».
- Ulac awal-a deg usegzawal n Dallet.

28/ Agerjum n Sđidi

GRJM/ SĐ

- Agerjum n Σdidi : « D amkan di Σelwan, d ayla n yiwet n tmeṭṭut isem-is Σdidi, amkan-a yezzif, serwsen-t yer ugerjum n umdan, yef waya i assemman agerjum n Σdidi ». (B.S)
- Agerjum d awal areṭṭal n tfiniqit.
- Anamek-is : « D tiyersi ».
- Dallet yefka-d agdazal-is s tefransist: gorge (274).
- Σdidi : « D isem n tmeṭṭut».
- Ulac awal-a deg usegzawal.

3) Abeddel n unamek n kra n wawalen:

3-1: Amerwes:

D asemmi n tyawsa s wawal nniḍen it-irewsen, llant kra n tyawsiwin ttusemmant ilmend n tyawsa nniḍen yettaken yers anzi.

Deg amud-ntey llan 3 n yismawen n yidgan ttusemman yer tyawsa terwes yursen. Azal n (1, 61%).

MD: - Agerjum n Σdidi: d ayla n yiwet n tmeṭṭut, ayla-agi yezzif cebbant yer ugerjum n umdan.

- Azru n uḍaḍ: d azru yegga am uḍaḍ n umdan.
- Zarez: d adeg abrid-is yezzif yenneḍ am uzarez (amrar).

3-2: Aneflisem:

D asemmi n tyawsa i tyawsa nniḍen s wassay yellan gar-asen.

Deg amud-nney ulac imedyaten yef uneflisem.

4) Assayen isnamkanen:

4-1: Assayen n ugdazal d tenmegla:

4-1-1: Timegdiwt:

Timegdiwt d assay yellan ger sin n wawalen yer-sen yiwen n unamek, maca mgaraden di talya.

Deg amud-ntey yella wassay n tmegdiwt ger 10 n yismawen, azal n (5, 37%).

MD: Tizi= tiyilt

Tala= taewint

Aḥdun = tamda ney amdun

Σin = tala

Tazrut= ticcewt

Lēinşer = tala

Tablaḍt = ticcewt

Tablaḍt = tazrut

Tacciwin = tızra

Aybalu= lēinşer

4-1-2: Tanmegla:

Tanmegla tessebgan-d assay ger sin n wawalen n unamek yennemgalen.

Deg amud-nney llan 6 n yismawen d inemgalen, azal n (3, 22%).

MD: Agni ± iyzer

Tiyilt± tayzut

Tizi ± agni

Lalla ±sidi

Agni ± tiyilt

Iger ± asuki

4-2: Assay n umyellel d umyadef:

4-2-1: Amaway d uttwawi

Attwawi yekka-d seg umaway

Amaway yettili ticki ad nruh seg umatu yer wuslig, ma d attwawi mi ara ad nruh seg uslig yer umatu.

Deg amud llan 15n yismawen yesean assay u umaway d uttwawi, azal n (8, 06%):

MD :

Amaway	Attwawi
Lēinşer	Lēinşer n teslatin Lēinşer n zayed Lēinşer aseggam Lēinşer n imexlaf Lēinşer n kuku
Tamda	Tamda ugelmim Tamda n isulas Tamda n teslent Tamda n tyulast
Tala	Tala n tebbuť Tala n yissan Tala aylal...

4-2-2 : Assay n uħric si kullec:

Assay-agi d assay n umyellel i yellan ger tyuga n yirman anda yiwen yemmal-d aħric, wayeđ yemmal-d agraw.

Deg amud-nney yella wassay n uħric si kullec.

MD : - Iger d aħric si tferka.

- Ticcewt d aħric seg uzru, azru d aħric si teblađt.

4-3 : Tagetnamka:**4-3-1 : Tagetnamka:**

Tagetnamka tettili-d ticki yiwen n wawal yesεa atas n yinumak.

Deg amud-nney 13n yismawen yesεan ugar n yiwen n unamek, azal n (6,98%).

MD : -Aħđun → amdun n waman

→ lemeanşra n zzit taqburt

- Iyil → d aħric si tfekka n umdan

→ d ayen εlayen

→ win yesεan draε, bessif

→ yejεel

- Tabburt → d tinekcemt ansi i nkeččem yer s axxam

→ d tifat

→ d tisfi

- Ticcewt → d tazrut

→ iccew amecđuh n uzger, ney n izimer

- Tagnit → d agni
→ d akud
- Tizi → d amur di tmecređt
→ d akud
→ d asemmiđ
→ d awrir
- Buceεcue → d imyi
→ d acebbub
- Tigert → d iqih
→ d iger
- Aybalu → d tala n waman
→ d adlis
- Tasyart → d ayla
→ d asyar amectuđ
→ win iđeεfen
- Taqerrabt → d amkan ttzurunt, d lemquam
→ d timeqbert
- Tisquma → d ađric si tfekka n umdan
→ d tijmuεa
- Taxxamt → d leđq di tmecređt
→ d tanezduyt

4-3-2: Taynisemt:

Taynisemt tettili, ticki talya n yisem d yiwet, maca anamek yemgarad.

Deg amud-nney llan 2 n yimediyaten yef teynisemt, azal n (1, 07%).

MD: -Taewint → d adeg anda llan waman

→ d ućči yettawi ufellađ ney ameksa yer lexla.

- Lɛin →d tiṭ

→d tala

4-3-3: Aynamek:

Aynamek, yerza awal yesɛan anagar yiwen n unamek d yiwet n tbadut.

Deg wammud-ntey llan yismawen yesɛan kan yiwen n unamek.

MD: Tazrut, aḍekkar, tayzut, tala, tamda, lbir, waqqed, taqwin, asuki.....

Tagrayt:

Deg yixef-a negga tasleḍt tasnamkant i yismawen n yidgan n wusun n Hizer, nufa-d d akken tuget n yismawen d uddisen, acku yettuṭal usemmi n wadeg yer Bab-is ney yer tyawsa yellan deg-s, nufa-d ismawen n yidgan-a ttusemman ilmend n iyersiwen yettidiren deg-s, ttusemman ilmend n yimyan, isekla, tiyawsiwin yellan deg-sen.

Nufa-d d akken llan wassayen isnamkanen ger yismawen-agi n yidgan.

Nufa-d 13 n yismawen sɛan assay n tegetnamka tṭfen azal n 6, 98%.

MD: Iyil: yesɛa aṭas n yinumak, anamek n ufus, yejɛel, d amkan elayen, d ddraɛ.

Nesɛa sin n yismawen sɛan assay n teynisemt azal n 1, 07%.

MD: Sin: yesɛa sin n yinumak: d tala, d tiṭ

Amaway d uttwawi nesɛa 15 azal n 8, 06%.

MD: Tala: d amaway, attwawi-is: tala n tebbuṭ, tala n yissan, tala aylal...

Tanmegla nesɛa 6 azal n 3, 22%.

MD: Agni± iyil

Timegdiwt nesɛa 10 azal n 5, 37%.

MD: Tala= taɛwint

Yella-d ubeddel n unamek n kra n wawalen, acku yella wassay n umerwes.
Nufa-d 3n yismawen sɛan assay n umerwes azal n 1, 61%.

MD: zarez: d adeg srewsent yer uzarez (amrar) acku abrid-is yenneḍ.



Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut:

Deg tezrawt-ntey, nexdem tasleđt tasnalyamkant i yismawen n yidgan n wusun n Hizer.

Iswi-ntey ad d-nzer amek tella talya n yismawen n yidgan-a, ma d taħerfit ney d tuddist ney d tasuddimt? Ma yella llant akk anta talya i yeggten?

Ad d-nwali dayen dachu n yinumak n yismawen n yidgan-a? D wassayen isnamkiyen yellan gar-asen?

Ma yella umgired deg unamek i d-fkan yimsulya d usegzawal n Dallet, J.M.?

Akken ad d-nerr yef yisteqsiyen-a nexdem tasleđt tasnalyamkant i wamud i d-negmer-d seg usun n Hizer nejmeɛ-d 186 n yismawen s tarrayt n usdiwen azgen imwelleh.

Nebɗa axeddim yef sin n yixfawen:

Deg yixef amezwaru newwi-d yef tbadutin n kra n tnaktiwin icudden yer tesnawalt, newwi-d awal yef tesmidegt akked tusniwin i tessexdam, nemmeslay-d yef tbadudin icudden yer tesnalya d tesnamka.

Deg yixef wis sin; nexdem tasleđt tasnalyamkant i yismawen n yidgan.

Mi nexdem tasleđt tasnalyant n yismawen n yidgan, nufa-d 67 n yismawen d iħerfiyen ttfen azal n 35, 48% seg amud, ismawen isuddimen nufa-d 26 ttfen azal n 13, 97% seg amud, ismawen uddisen nufa-d 93 ttfen azal n 50% seg amud. Nufa-d d ismawen uddisen i d-yufraren s waṭas acku yettuṭal usemmi n wadeg yer Bab-is ney yer wayen yellan deg ugama, ma d ismawen ireṭṭalen nesɛa 43 ttfen azal n 23, 11% seg amud, nufa-d ismawen ireṭṭalen ur ggiten ara acku tuget n yismawen n yidgan n wusun n Hizer d inaṣliyen n tmaziyt.

Di tasleđt tasnamkant nefren-d 80 n yismawen iwumi nexdem tasleđt, nefka-d 23 n yismawen iherfiyen, 23 n yismawen uddisen, 6 n yismawen d isuddimen, nefren-d 28 n yismawen d iretalen acku llant deg-s atas n talyiwin yemgaraden, timental i ay-yeğgan ad d-nefren ismawen-a: ismawen ur nettwassen ara yakan d iqburen, ismawen si yal talya.

Di tasleđt tasnamkant nufa-d tuget n yismawen n yidgan n wusun-a d uddisen acku yettuyal usemminsen yer Bab n wadeg-nni ney yer wassay n wayen yellan deg-s, dayen nufa-d dakken llan wassayern isnamkanen ger yismawen-agi n yidgan, nufa-d 13 n yismawen sean assay n tgetnamka azal n 6,98%, nufa-d sin n yismawen yesean assay n teynisemt azal n 1,07%, nufa-d 15 n yismawen sean assay n umaway d uttwawi azal n 8,06%, ma d tanmegla nesca 6 n yismawen azal n 3,22%, ma d timegdiwt nesca 10 n yismawen azal n 5,37%.

Yella ubeddel n unamek n kra n wawalen acku yella wassay n umerwes, nufa-d 3 n yismawen azal n 1, 61%.

Yella wanda i d-nufa amcabi d wanda yella umgired deg yinumak n yismawen ilmend n yimsulya d usegzawal n Dallet, J.M.

Iswi-ntey si tezrawt-a i nexdem ad nessiweđ ad d-nawi amayut i umawal n tmaziyt, ama deg wayen yeean talya ney anamek, d usebgen n wassayen yellan ger yismawen n yidgan-a d yinumak-nsen.

Llan kra n yismawen ur nessaweđ ara ad d-nawi inumak-nsen acku imsulya i nesteqsa ur zrin ara ayyer semman i yidgan-nni akken, ad nebder seg-sen: Tajgagalt, tabawalt, Leynuj, tanci, atranci, taggiwin.

Nessaram ad ilint tezrawin-nniđen yef usentel-a, i wakken ad siwđen ad d-afen inumak n yismawen n yidgan n wusun n Hizer uqbel ad jlun, acku llan yismawen ruđen, tbeddilen-ten s yismawen nniđen.



Tiybula

Tiybula :

Idlisen :

- Chaker, S., *Manuel de linguistique berbère, T1*, Ed : Bouchène , Alger, 1991.
- Chelli, A., *Manuel didactico-pédagogique d'initiation à la langue berbère de Kabylie*, Ed : Achab, Tizi-Ouzou, 2012.
- Cheriguen, F., *La toponymie Algérien des lieux habités (noms composés)*, Ed : Epygraphe, Alger, 1993.
- Haddadou, M.A., *Guide de la culture berbère*, Ed : Ina-yas, Paris, 2000.
- Haddadou, M.A., *Précis de lexicologie Amazighe*, Ed : ENAG, Alger, 2011.
- Imarazene, M., *Eléments de morpho –syntaxe Kabyle*, Ed : El-Amel, 2014.
- Imarazene, M., *Manuel de syntaxe berbère*, presses des oliviers, Tizi-Ouzou, 2007.
- Lehman, A., et Martin Berthet, F., *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologique*, Ed : Nathan HER, Paris, 2000.
- Lehman, A., et Martin Berthet, F., *Lexicologie, sémantique, morphologie, lexicographie*, Ed : ARMAND COLIN, Paris, 2013.
- Nait Zerrad, K., *Tajerrumt n tmaziyt tamirant-Talyiwin-*, Ed : ENAG, Alger, 1995.
- Sadiqi, F., *Grammaire du berbère*, sur les presses de l'imprimerie, Afrique Orient, 2004.
- Salminen, A.N., *La lexicologie*, 2^eEdition : Armand Colin, Paris, 1997.

Isegzawalen :

- Ben Taleb, B., *Le grand dictionnaire, Français- Tamazight/ Tamazight-Français*, Edition : RICHA ELSAM, Draa Ben Khedda, Tizi-Ouzou, 2016
- Berkai, A., *Lexique de la linguistique, Français, Anglais, Tamazight*, Ed : Achab, Tizi-Ouzou, 2009.
- Dallet, J.M., *Dictionnaire Kabyle-Français, Parler des Ait Manguellat*, Ed : Selaf, Paris, 1982.
- Dubois, J., *Dictionnaire de linguistique et des sciences des langues*, Ed : Larousse, Paris.
- Haddadou, M.A., *Dictionnaire toponymie et historique de l'Algérie*, Ed : Achab, Tizi-Ouzou, Algérie, 2012.
- Mahrazi, M., *Lexique des sciences du langage, Amazighe/ Français/ Anglais*, Ed : Tira, Bgayet/ Béjaia, 2015.
- Mounin, G., *Dictionnaire de la linguistique*, 1^{re} Edition (Quadrige), Paris, 1997.

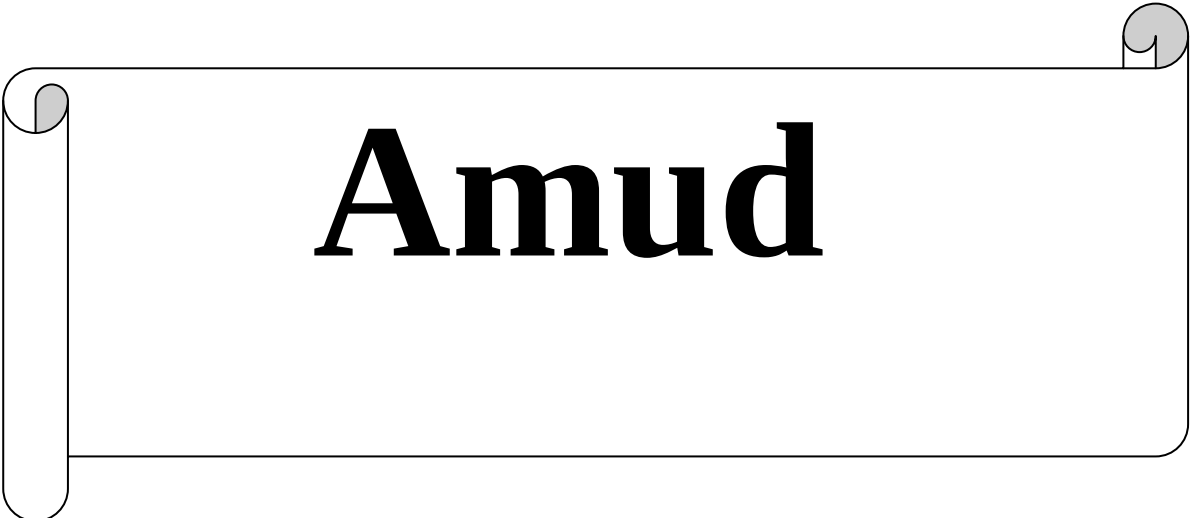
Tizrawin :

- Tidjet, M., *Polysémie et abstraction dans le lexique Amazighe, Mémoire de Magister de linguistique Amazighe*, Université de Béjaia, 1997.
- Yehiaoui, M., *Essai de typologie syntaxique des expressions figées Kabyles, (parler Tychy), Mémoire de Magister*, Béjaia, 2008-2009.

Cite Internet:

<http://www.Almaany.Com/ar/dict/ar-ar/> معجم المعاني الجامع-معجم عربي عربي

Le 13- 06- 2017.

A horizontal scroll with a light gray background and a black outline. The scroll is partially unrolled, with the word "Amud" written in a large, bold, black serif font in the center. The left end of the scroll is rolled up, and the right end is also rolled up, showing a small gray circle at the top right corner.

Amud

Amud:

Awal	Azar-is
Abeḥbaḥ	BḤ
Tabḥirt n ugemmaḍ	BḤR/ GMD
Tabḥirt n teslent	BḤR/ SLN
Tabḥirt n tezgi	BḤR/ ZG
Tablaḍt n uyilas	BLD/ ILS
Lbir	BR
Aberbur	BR
Tabburt n lemxazen	BR/ XZN
Iberquqen	BRQ
Iberbac	BRC
Tabawalt	BWL
Ic n yififden	C/ FD
Icibanen	CBN
Iciḥawen	CHW
Bu mcerref	CRF
Criεa	CRΣ
Ticcewt n tefrax	CW/ FRX
Tacciwin n Ḥizer	CW/ ḤZR
Buceεcue	CΣ
Aḍekkar	DKR
Lfiḍ	FD
Afurru	FR
Taferka	FRK
Tifrent	FRN
Ifri n Ḥmidac	FR/ ḤMDC
Lfaruq n iberdan	FRQ/ BRD

Tiftisin	FTS
Tagemmunt	GMN
Agni	GN
Tagnit	GN
Agni n waḍu	GN/ D
Tagnit n yikurdan	GN/ KRD
Agni n yilef	GN/ LF
Agentur	GNTR
Agni n teqlajet	GN/ QLJ
Agni isulas	GN/ SL
Lagar n labyu	GR/ BY
Tigert n tyeddiwt	GR/ ΓDW
Iger yezzifen	GR/ ΓZF
Tigert n tara	GR/ R
Agerjum n Σdidi	GRJM/ ΣD
Agersif	GRSF
Taggiwin	GW
Ḥablul	ḤBL
Aḥḍun	ḤDN
Mḥella Remḍan	ḤL/ RMDN
Lḥemmam	ḤM
Uḥriq	ḤRQ
Lmehṣer	ḤŞR
Ḥizer	ḤZR
Tajgagalt	JGL
Jellal	JL
Tajnant	JN
Jerret Meryem	JR/ MRY

Tikbuct	KBC
Lkaf n ubeḥri	KF/ BḤR
Lkaf n uēerqub	KF/ ΣRQB
Kaṭala	KṬL
At wakuz	KZ
Taliwin	L
Tala n tebbuṭ	L/ B
Tala n igudar	L/ GDR
Tala n wuḥriq	L/ ḤRQ
Tala n yilef	L/ LF
Talmat n Ḥizer	LM/ ḤZR
Tala n weylal	L/ ḤL
Tala aylal	L/ YL
Tala n yissan	L/ YS
Lalla Zimra	L/ ZMR
Tala n yezḍa	L/ ZḌ
Tamda ugelmim	MD/ GLM
Tamda n isulas	MD/ SL
Tamda n teslent	MD/ SLN
Tamda n tyulast	MD/ ḤLS
Muger isaffen	MGR/ SF
Mimuna	MN
Imrij	MRJ
Lemruj	MRJ
Imekallan	MRKL
Maṛesla	MṚSL
Tamesēudit	MSḌD
Tanciṭ	NC

Tanagut	NG
Ingel aqerjuji	NGL/ QRJ
Bunsisen	NS
Inesman	NSM
Aybalu	ΓBL
Iyil lbur	ΓL/ BR
Iyil n yefran	ΓL/ FR
Iyil jber	ΓL/ JBR
Iyil n tejdit	ΓL/ JD
Tiyilt n tleggit	ΓL/ LG
Iyil umencar	ΓL/ NCR
Tiyilt n seksu	ΓL/ SK
Tiyilt mşella	ΓL/ ŞL
Iyil n wewdie	ΓL/ WDΣ
Iyil n wewsen	ΓL/ WSN
Iyil uyazid	ΓL/ YZD
Tiyilt tazeggayt	ΓL/ ZGF
Iyil zeggayen	ΓL/ ZGF
Iyil n uzaqur	ΓL/ ZQR
Leynuj	ΓNJ
Tiyeryert	ΓR
Buyrara	ΓR
Iyuraf	ΓRF
Ameyrus	ΓRS
Tamyarest	ΓRS
Tayzut	ΓZ
Tiyzert	ΓZR
Iyzer lbir	ΓZR/ BR

Tiyzert Brahem	ΓΖΡ/ BRHM
Iyzer n wuccen	ΓΖΡ/ CN
Iyzer n tefrax	ΓΖΡ/ FRX
Iyzer n weḥḍun	ΓΖΡ/ ḤDN
Iyzer lḥemmam	ΓΖΡ/ ḤM
Tiyzert n Xlifa	ΓΖΡ/ XLF
Iyzer n Meulma	ΓΖΡ/ ΣLM
Piro	PR
Taqwin	Q
Waqqed	QD
At lqaḍi	QḌ
Taqerrabt	QRB
Tiqesra	QSR
Taqaeet	QΣ
Targa	RG
Ṙaş Ṭwila	ṘŞ/ ṬWL
Urti n lqayed	RT/ QYD
Timirzag	RΖG
Sidi Saleḥ	SD/ SLḤ
Asuki	SK
Tassala	SL
Slim	SLM
Salama	SLM
Tasemmaḍt	SMDḌ
Tasyart	SΓR
Tasqamut	SQM
Tissirt n wadda	SR/ D
Aswel	SWL

Tasawent n At wakli	SWN/ KL
Isyaxen	SYX
Ṭṭerḥa	ṬRḤ
Aṭṭranci	ṬRNC
Wad leyrur	WD/ ΓR
Wad tassala	WD/ SL
Taxxamt n uṭelyan	XM/ ṬLYN
Xendus	XNDS
Ixerban	XRB
At Xruf	XRF
Tizi	Z
Tizi n yifis	Z/ FS
Tizi lḥed	Z/ ḤD
Tizi qeḷea	Z/ QLΣ
Tizi lqis	Z/ QS
Azday	ZDΓ
Amezdur	ZDR
Azimur	ZMR
Izemmuren	ZMR
Tazemmurt	ZMR
Tazqaqt	ZQ
Zarez	ZR
Timezweyt	ZWΓ
Mzeεbel	ZΣBL
Tizgi n cennan	ZG/ CN
Tazrut	ZR
Azru n uḍaḍ	ZR/ D
Tazrut n lfatiḥa	ZR/ FTH

Tizra n yigawawen	ZR/ GW
Tizra n tmieraf	ZR/ MΣRF
Tizra n at Σenṭer	ZR/ ΣNṬR
Læec n ufalku	ΣC/ FLK
Aefir	ΣFR
Tæekkurt	ΣKR
Σelwan	ΣLWN
Σin Mari	ΣN/ MR
Læinṣer n Kuku	ΣNŞR/ K
Læinṣer n imexlaf	ΣNŞR/ MXLF
Læinṣer aseggam	ΣNŞR/ SGM
Læinṣer n teslatin	ΣNŞR/ SL
Læinṣer n bu Remḍan	ΣNŞR/ RMDN
Læinṣer n Zayed	ΣNŞR/ ZYD
Læinṣer Σellal	ΣNŞR/ ΣL
Tiæessasin	ΣS
Tæwint	ΣWN
Leezib	ΣZB
Leezali	ΣZL

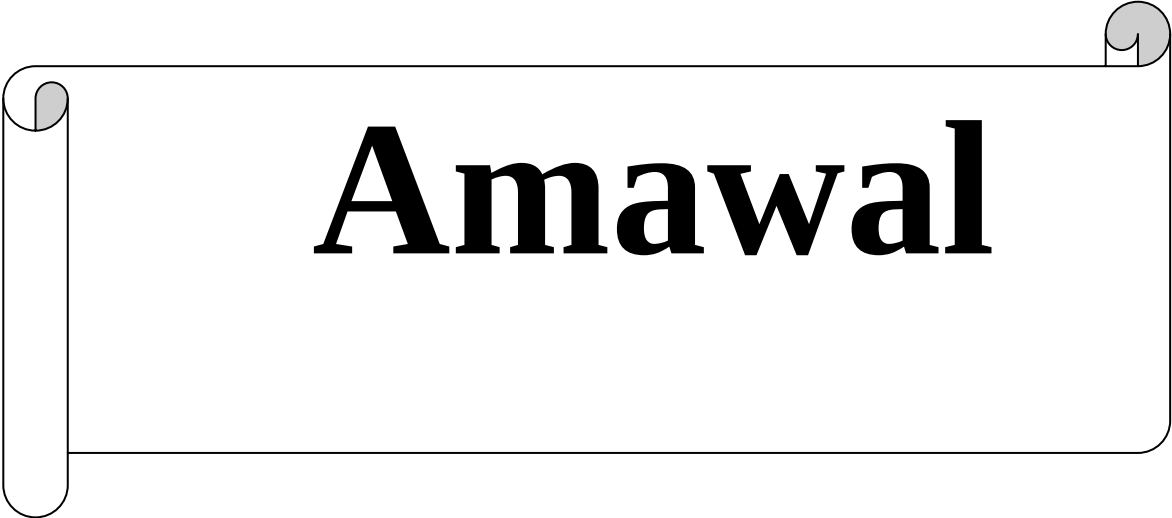
Asismel n wamud Ilmend n tudrin i deg llan :

Kačala	Tayzut	Tassala	Tiyzert Brahem
Abeħbaħ	Ĥeblul	-Tabħirt n	Taferka
Tabħirt n tezgi	At wakuz	ugemmađ	Tajnant
Lbir	Mařsla	Tablađt n uyilas	Azimur
Piro	Buyrara	-Ccriea	Imerkallan
Buceecue	Amezdur	Tagnit n yikurdan	Iberquqen
Tamda n teslent	Zarez	Iger yezzifen	Lfiđ
Imrij	Sidi Salah	Taggiwin	Tagemmunt
Iyzer n wuccen	Inesman	Lħemmam	Agni n teqlajet
Řaş Ťwila	Icibanen	Jellal	Lagar n labyu
Asuki	Iciħawen	Lkaf ubeħri	Lkaf uerqub
Σin Mari	Tigert n tara	Tala n wuħriq	Tala n tebbuť
Leinřer Σellal	Tala n weylal	Tala n yilef	Tala n yilef
	Tala n yezđa	Tamyarest	Lalla Zimra
Ĥizer d udrar-is	Tiyilt mřella	Tameseudit	Bunsisen
Tabħirt n teslent	Iyil umencar	Iyil n tejdit	Aybalu
Aberbur	Ameyrus	Iyil n wewdie	Waqqed
Iberbac	At lqađi	Iyil uyaziđ	Tiqesra
Tabawalt	Taqerrabt	Iyzer lħemmam	Wad leyrrur
Ic n yififden	Ťterħa	Iyzer n Meulma	-Taxxamt n
Bu mcerref	Tizi	Taqwin	uťelyan
Ticcewt n tefrax	Aefir	Urti n lqayed	Tizi lqis
Tacciwin n Ĥizer		Tasemmađt	Leinřer n Kuku
Ađekkar	Tiyilt n Seksu	Tissirt n wadda	Leinřer n teslatin
Afurru		Xendus	Iyzer lbir
Ifri n Ĥmidac		Ixerban	

Lfaruq n iberdan	-Tabburt n	Tizi qeġa	Salama
Tiftisin	lemxazen	Tizgi n cennan	Tiyilt tazeggayt
Tagnit	Izemmuren	Leezali	
Agni n waḍu	Tazemmurt	Wad tassala	
Agni n yilef	Iyuraf		
Agni n yisulas	Agersif		
Tigert n tyeddiwt			
Aḥḍun			
Mḥella Remḍan			
Uḥriq			
Tajgagalt			
Jerret Meryem			
Taliwin			
Tala n yissan			
Tala aylal			
Tamda ugelmim			
Tamda n isulas			
Tamda n tyulast			
Mimuna			
Timirzag			
Tanciṭ			
Tanagut			
Ingel aqerjuji			
Iyil lbuṛ			
Iyil n yefran			
Iyil jber			
Tiyilt n tleggit			
Iyil n wewsen			

Iyil uzaqur			
Leynuj			
Tiyeryert			
Iyzer n tefrax			
Tiyzert			
Tiyzert n Xlifa			
Targa			
Slim			
Tasyart			
Tisquma			
Aswel			
Isyaxen			
Atranci			
At Xruf			
Tizi n yifis			
Tizi lhed			
Timezweyt			
Zizu			
Tazrut			
Azru n udaq			
Tazrut n lfatiha			
-Tizra n			
yigawawen			
Tizra n tmieraf			
Tizra n At enter			
Leinşer n imexlaf			
Leişer aseggam			
Tiessasin			

Leezib			
Tiyzert n weḥḍun			
Tazqaqt			
Mzeɛbel			
-Tasawent n At			
wakli			
Taqæet			
Lɛinɣer n Zayed			
-Lɛinɣer n bu			
Remḍan			
Tæwint			
Læec n ufalku			
Agerjum n Σdidi			
Tikbuct			
Muger isaffen			
Iyil zeggayen			
Lemruj			



Amawal

Awal s tmaziyt	Agdazal-is s tefransist	Aybalu d usebter
Adda	Base	Berkai (sb : 62)
Addad	Etat	Berkai (sb : 85)
Addad amaruz	Etat d'annexion	Berkai (sb : 85)
Addas	Contiguïté	Berkai (sb : 71)
Aferdis	Elément	Berkai (sb : 82)
Agazal	Relief	Berkai (sb : 141)
Agisem	Dénomination	Berkai (sb : 75)
Akala	Processus	/
Allal	Instrement	Berkai (sb : 101)
Alyac	Morphème	Berkai (sb : 115)
Amalay	Masculin	Mehrazi (sb: 110)
Amawal	Lexique	Mehrazi (sb: 105)
Amaway	Hyperonyme	Berkai (sb: 97)
Ameydaru	Orthographique	Mehrazi (sb:127)
Amerwes	Métaphore	Berkai (sb : 112)
Ameskar	Agent	Berkai (sb : 53)
Amḍan	Nombre	Berkai (sb : 119)
Anagbar	Contenant	/
Anamek	Sens	Mehrazi(sb : 159)
Aneflisem	Métonymie	Berkai(sb : 113)
Anezwi	Climat	/
Areṭṭal	Emprunt	Mahrazi (sb : 70)
Asdiwen	Entretien	B.T., B(sb : 108)
Asidṇawal	Statistique lexicale	Berkai (sb : 147)
Asiley	Formation	Berkai (sb : 90)

Asket	Mesure	Mehrazi(sb : 111)
Asnagar	Fréquence	Berkai (sb : 90)
asninaw	Rhétorique	Berkai (sb : 141)
Asuddem	Dérivation	Berkai (sb : 76)
Asuddes	Composition	Mahrazi (sb : 46)
Attal	Contexte	Berkai (sb : 71)
Attwawi	Hyponymie	Berkai (sb : 97)
Aynamek	Monosémie	Berkai (sb : 115)
Aynutlay	unilingue	Mahrazi(sb : 179)
Azar	Racine	Mahrazi(sb : 148)
Imazzagen	Spécialistes	Mahrazi(sb : 164)
Imttewtel	conditionner	Berkai (sb : 69)
Inefkan	Données	Berkai (sb : 80)
Ini	couleur	Berkai (sb : 72)
Irem	Terme	Berkai (sb : 153)
Taggayt	Catégorie	Mahrazi(sb : 39)
Taggayt	Occlusive	Mahrazi(sb : 124)
Tagensest	Représentation	Mahrazi(sb : 153)
Tagetnamka	Polysémie	Berkai (sb : 132)
Tagmuzart	Etymologie	Berkai (sb : 85)
Talya	Forme	Mahrazi (sb : 82)
Tamuzzegt	Spécialité	Berkai (sb : 147)
Tamguri	Industrielle	Berkai (sb : 100)
Tamselyut	Référent	Berkai (sb : 139)
Tanmegla	Opposition	Berkai (sb : 122)

Tarakalt	Géographie	Berkai (sb : 91)
Tarrayt	Méthode	Mahrazi(sb : 112)
Taseddast	Syntaxe	Berkai (sb : 152)
Tasleḍt	Analyse	Berkai (sb : 55)
Tasmidegt	Toponymie	Mahrazi(sb : 174)
Tasnalya	Morphologie	Mahrazi(sb : 116)
tasmamant	Hydronymie	Berkai (sb : 96)
Tasnawalt	Lexicologie	Berkai (sb : 109)
Tasnisemt	Onomastique	Berkai (sb : 122)
Tasnismiddent	Anthroponymie	Berkai (sb : 56)
Tayessa	Structure	Mahrazi(sb : 166)
Tayult	Domaine	Berkai (sb : 80)
Taynisemt	Homonymie	Berkai (sb : 96)
tayunt	Unité	Berkai (sb : 156)
Tigawt	Action	Berkai (sb : 52)
Timegdiwt	Synonymie	Berkai (sb : 151)
Tisuraf	Exception	Berkai (sb : 86)
Tulmisin	Spécificités	/
Tumant	Phénomène	Mahrazi(sb : 133)
Tuddsa	Combinaison	Mahrazi (sb : 42)
Turda	Hypothèse	Mahrazi (sb : 90)
Uddis	Composé	Berkai (sb : 68)
Uddus	Syntagme	Berkai (sb : 152)
Unuḍ	Trope	Berkai (sb : 155)

